



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 19

להבין ענין הטעם למה שהאתדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת...

О смысле пробуждения свыше,
следующего за пробуждением снизу



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/19/

1 להבין ענין הטעם למה שהאדל"ע [שהאתערותא דלעילא] הבאה אחר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והוא

מ"ש ואשה כי תזריע תחלה אזי וילדה זכר שהיא בחי' האהבה רבה בנשמו' [בנשמות] מי לי בשמים כו'

Чтобы понять причину того, почему пробуждение свыше, наступающее вслед за пробуждением снизу (и это сказано в словах: «Если женщина даст семя первой», тогда «она родит мальчика»), — это уровень великой любви (ахава раба) в душах: «Кого имею я на небесах...»

שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס כו' משא"כ התעוררות האהבה בנשמות הבאה מבחי' אתעדל"ע [אתערותא

דלעילא] שמאליו מלמעלה למטה שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בתחלה והוא הנק' איש מזריע

תחלה אזי אינו

не ради получения награды и т. д.; тогда как пробуждение любви в душах, исходящее с уровня пробуждения свыше, которое возникает само собой, сверху вниз, без предварительного пробуждения снизу (и это называется «мужчина даёт семя первым»), — тогда оно уже не

אלא וילדה נקבה שהוא בחי' אהבה זוטא ע"ד נשים דעתן קלות שהוא האהבה על מנת לקבל פרס

לדבקה בו וליהנות מזיו כו' בבחי' לגרמיה כו' וכמבואר כ"ז [כל זה] בפ' תזריע בד"ה שוש תשיש.

а «она родит девочку», что соответствует уровню малой любви (ахава зута), подобно сказанному: «женщины легкомысленны». Это любовь ради получения награды — чтобы прилепиться к Нему и наслаждаться сиянием и т. д., в духе любви ради самого себя и т. д. Всё это разъясняется в недельной главе «Тазриа», в маамаре, начинающемся словами «Она непременно возрадуется».

2 וגם להבין הטעם למש"ל [למה שכתוב לעיל] בפ"י צאינה וראינה בנות ציון כו' בעטרה שלראות בעטרה

שעטרה לו אמו שהוא בחי' כתר אין צריך ללבושים משא"כ השגות הנשמות בג"ע [בגן עדן] טעמי התורה

И также следует понять причину того, что было объяснено выше при толковании слов «Выйдите и взгляните, дочери Сиона... на венец»: чтобы увидеть «венец, которым увенчала его его мать», то есть уровень Кетер (Венец), не нужны облачения, тогда как постижение душами в Ган Эден причин Торы

שהוא בחי' חכמה הוא דוקא ע"י הלבושים דלכאורה כלפי ל"א הרי העטרה והכתר הוא בחי' גבוה

יותר הרבה וא"כ אם בהתגלות הזיו א"א בלי לבוש

которые относятся к уровню Хохма (мудрость), происходит именно посредством облачений. Ведь на первый взгляд всё наоборот: атера (венец) и Кетер, несомненно, относятся к гораздо более высокому уровню; если же так, то если при раскрытии сияния невозможно постичь его без облачения

(ועמ"ש מענין לבושים אלו ע"פ ואברהם זקן בא בימים ובד"ה ועשית בגדי קדש) שבו ועל ידו יושג הזיו

(см. также написанное о сути этих облачений при толковании [стиха] «Авраам был стар и достиг дней» и в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды»), в котором и посредством которого постигается сияние,

כמו שא"א לראות אור גדול אלא ע"י הפסק זכוכית עד"מ. איך בהתגלות הכתר נאמר צאינה מהלבושים וראינה בעטרה כו'.

подобно тому как, например, невозможно смотреть на яркий свет иначе как сквозь преграждающее стекло. Как же тогда о раскрытии Кетера сказано: «Выйдите» из облачений «и взгляните на венец» и т. д.?

ויובן זה ע"ד המבואר בע"ח [בעץ חיים] בענין כללות ירידת החיות והמשכת השפע מאור א"ס ב"ה בכללות כל ההשתלשלות בכלל שיש ב' מיני השפעה.

Это можно понять исходя из объяснения в «Эц Хаим» о нисхождении жизненной силы в целом и ниспослании влияния от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, во всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) в целом: существуют два вида влияния.

ה' הוא הבא ונמשך תמיד מלמעלה למטה אף גם שלא על ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] רק נמשך מאליו מלמעלה מצד כי חפץ חסד הוא.

Первый вид — это то, что постоянно приходит и нисходит сверху вниз, даже без пробуждения снизу и вознесения майин нуквин (женских вод); напротив, оно нисходит само по себе, свыше, поскольку «Он желает доброты».

3 וכמ"ש המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית. ובח"י ירידת השפעה זו עם היות שרש ירידתה

הוא מצד עוצם רב טוב וחסד עליון שמאור א"ס ב"ה ממש עכ"ז [עם כל זה] אינו נמשך ויורד

Как сказано: «Тот, Кто по Своей благодати каждый день постоянно обновляет творение». И хотя источник этого нисхождения влияния — в безмерном изобилии добра и высшей милости самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, тем не менее оно не привлекается и не нисходит

אלא מבחינת חיצוניות ולא מבחי' פנימית האור ולכן ג"כ אינו מאיר ומתגלה בהם להיות בהם איזה שינוי ותוספת על מדרגתו

иначе как от внешней стороны (хицониют), а не от внутренней стороны (пннмийот) света. Поэтому оно также не светит в них и не раскрывается в них так, чтобы в них произошло какое-либо изменение или прибавление сверх их уровня,

אלא רק לחדש הישנות שלא תחסר ולא תעדיף כו' (ע"י) בהקדמת מהר"ן [מהר"ר נתן שפירא] שפירא בפע"ח [בפרי עץ חיים] ולזה הם שואפים כו' ובענין זה אין להם חלק בתחתונים כלל כו'

а лишь обновляет старое, чтобы оно не убывало и не прибывало и т. д. (См. предисловие рабби Натана Шапиро к «При Эц Хаим»: «И к этому они стремятся и т. д., и в этом у них во-все нет доли в нижних мирах и т. д.»;

אמנם יש עוד רב תועלת בעבודתנו כו' ויהיה תוספת כו' עד שלא יחשוב קצבתם כו' בערך התוספת ההיא כו' והיינו המיוחס כו' ע"ש וזהו הבחינה השנית דכאן).

Однако наше служение приносит еще большую пользу и т. д., и будет прибавление и т. д., так что отведенная им мера не будет считаться и т. д. по сравнению с этим прибавлением и т. д.; и именно это имеется в виду, когда говорится «приписываемое» и т. д. См. там. Это и есть второй уровень, о котором говорится здесь.)

והבחינה השנית הוא בחינת ההשפעה הבאה ונמשך מבחינת פנימית יותר מההשפעה הראשונה ויש בזה מעלות ומדרגות אין קץ ועל ידי זה ההוספת אור יזדככו העולמות זיכוך רב כו'

Второй уровень — это влияние, которое приходит и привлекается с более внутреннего уровня, чем первое влияние. Здесь существуют бесчисленные степени и уровни, и благодаря этому прибавлению света миры будут в значительной мере очищены и т. д.,

לפי ערך האור והגילוי ובחי' השפעה פנימית זו הוא הבא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דוקא שהוא בחינת הביטול וההעלאה מלמטה למעלה שאז דוקא יאיר ויומשך המשכה זו כו'

соответственно мере света и его раскрытия. Это внутреннее влияние приходит именно посредством поднятия майин нуквин (женских вод), то есть самоустранения (битуль) и восхождения снизу вверх; ведь только тогда это нисхождение будет светить и привлекаться и т. д.

(ושני בחי' אלו הוא מ"ש בסידור האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] בכוונת ק"ש [קריאת שמע] והוא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ו ופ"א [ופרק י"א] כי יש ב' מיני יחודים באו"א [באבא ואימא] האחדזיווג פנימי דאו"א [דאבא ואימא] כו' וזה אינו תדיר רק ע"י עליות מ"נ [מ"ן נוקבין] דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא]

(Эти два уровня — то, о чем говорится в сидуре Ари в намерении при чтении «Шма», а также в «При Эц Хаим», шаар «Криат Шма», главы 6 и 11: существуют два вида единения Аба и Имы (Хохмы и Бины). Первое — внутреннее соединение (зивуг) Аба и Имы и т. д.; оно происходит не постоянно, а только благодаря подъему майин нуквин Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут),

וזה נעשה על ידי תפלתנו ומצותינו כו'. וזיווג ב' הוא זיווג חיצונית דאו"א [דאבא ואימא] והוא רק לחיות העולמות קיום הכרחי וזה אינו נפסק כי א"א להיות בלי חיות וזה נעשה מעצמו שלא על ידי מ"נ [מ"ן נוקבין] דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא]

и это совершается посредством нашей молитвы и наших мицвот и т. д. Второе соединение — внешнее соединение Аба и Имы; оно служит лишь жизненной силе миров, их необходимому существованию, и не прекращается, поскольку без жизненной силы существовать невозможно. Оно происходит само собой, не посредством майин нуквин Зеир Анпин и Нуквы

ולא על ידינו וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] שער הזיווגים פ"א ובשער הנסירה רפ"ב ועמ"ש מענין זה בד"ה שוש אשיש בה' ועמ"ש בביאור על פסוק זכור את יום השבת לקדשו ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר הזהר פ' פנחס)

а не посредством нас. Так же сказано в «Эц Хаим», «Шаар a-Зивугим», гл. 1, и в «Шаар a-Не-сира», в начале гл. 2. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Буду радоваться радостью о Б-ге», и сказанное в объяснении стиха «Помни день Шабата, чтобы освятить его», а также сказанное в другом месте о словах Зоара, раздел Пинхас)

(דרמ"ט) ואעלת לגו טורא דחשוכא ומתמן ארחת מזונא כו'. והנה עפ"ז [על פי זה] יובן ענין הנ"ל דאיש מזריע תחלה יולדת נקבה

(лист 249): «И вошла она в гору тьмы, и оттуда добыла пищу» и т. д. Итак, согласно этому станет понятным сказанное выше: когда «мужчина извергает семя первым, рождается девочка»,

דהיינו כשההתעוררות בנש"י [בנשמות ישראל] נמשך מבחי" האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הבאה מלמעלה מעצמו שעם היות ההתעוררות זו הוא ממקום ומדרגה גבוה שהרי סיבת המשכה זו הוא כי חפץ חסד הוא וכמו שהיה בכריאת העולם.

то есть когда пробуждение в душах Израиля происходит благодаря пробуждению свыше, которое приходит свыше само по себе. Хотя это пробуждение исходит из высокого места и уровня, ведь причиной этого нисхождения является «ибо Он желает милости», как и при сотворении мира,

אמנם עכ"ז [עם כל זה] אינו נמשך ומאיר בהם אלא בבחינת חיצוניות (וכנ"ל שנקרא זיווג חיצוניות דא"י א [דאבא ואימא]) וע"כ אף כשנמשך מזה הולדה והתפעלות בכנסת ישראל הוא רק בחינת יולדת נקבה שהוא קטנות האהבה.

тем не менее оно нисходит к ним и светит в них лишь во внешнем аспекте (как сказано выше: это называется внешним зивугом Аба и Има). Поэтому даже если благодаря этому в Кнесет Исраэль — общине Израиля — возникают рождение и эмоциональное пробуждение, это лишь аспект «рождается девочка», то есть любовь в её малом состоянии (катнут).

משא"כ בחי" האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הבא מלמעלה למטה בנש"י [בנשמות ישראל] ע"י קדימת בחי" העלאת מ"ן [מיינן נוקבין] בבחי" ביטול ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] מלמטה למעלה דוקא והוא ענין אשה מזרעת תחלה

В отличие от этого, пробуждение свыше, нисходящее сверху вниз в души Израиля именно благодаря тому, что прежде снизу возносятся майин нуквин — в самоустраниении и через пробуждение снизу, снизу вверх; в этом и состоит смысл слов «женщина извергает семя первой»:

אזי האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] פועל להיות יולדת זכר שהוא בחינת אה בה רבה כו' לפי שאתעדל"ת [שאתערותא דלתתא] זו נמשך מבחינת פנימית ונמשך להם ג"כ בבחי" פנימי וגילוי לפועל ולהוליד בהן אה"ר [אהבה רבה] ופנימית הלב:

тогда пробуждение свыше приводит к тому, что «рождается мальчик», то есть возникает аспект великой любви и т. д.; ведь это пробуждение снизу исходит из внутренней стороны, и нисходящее к ним также приходит во внутреннем аспекте и в раскрытии, чтобы действовать и порождать в них великую любовь и внутреннюю глубину сердца.

4 ב ועתה יובן ג"כ ענין צאינה וראינה כו'. דהנה ההפרש שבין תורה למצות למטה הוא כי התורה הוא הביאור והשכל לפרש כל פרטי עניני המצות איך ומה לעשותם.

2. Теперь станет понятен также смысл слов «Выйдите и взгляните» и т. д. Ведь различие между Торой и мицвот внизу состоит в том, что Тора — это объяснение и понимание, раскрывающее все подробности мицвот: как и что следует исполнять.

ונמצא שהתורה היא בחי' הפנימית והמצות הן בחינת חיצוניות ועכ"ז [ועם כל זה] הרי גוף המצוה דוקא היא היא עצם רצונו ית' אע"פ [אף על פי]

Итак, Тора — это внутренняя сторона (пнимают), а мицвот — внешняя сторона (хицониют). И всё же именно сама телесная сторона мицвы есть подлинная воля Вс-вышнего, благословен Он, хотя

שהוא רק חיצוניות ומעשה לבד והתורה אע"פ [אף על פי] שהיא בחי' פנימית מ"מ הרי אינה רק הפירוש איך ומה תיעשה המצוה

она представляет собой лишь внешнее, одно только действие; Тора же, хотя и является внутренней стороной, всё-таки лишь объясняет, как и что надлежит делать при исполнении мицвы.

ונמצא המצוה הוא עיקר (ועמ"ש מזה בפ' בהעלותך בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב כו' ע"ש).

Итак, главное — мицва. (Об этом см. также в разделе Беаалотха, в маамаре, начинающемся словами «Я увидел — и вот золотая менора» и т. д.; см. там.

ולכן אפילו בהמצוה עצמה גבי מצות חליצה שיש בה קרייה ומעשה איתא במשנה ככה יעשה כל דבר שהוא מעשה מעכב אבל קרייה לא מעכבא הרי המעשה הוא היסוד בכל דבר)

Поэтому даже в самой мицве — мицве хализы, которая включает чтение и действие, — в Мишне сказано: «Так должно быть сделано»: всякое действие необходимо для исполнения мицвы, а чтение не является необходимым. Значит, действие — основа всего.)

ולכן מצינו שהפליגו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] בענין המעשה יותר כמאמר ללומדיהם לא נאמר אלא לעושיהם ולא המדרש הוא העיקר אלא המעשה.

Поэтому мы находим, что наши мудрецы, благословенной памяти, особенно превозносили действие, говоря: «Сказано не „тем, кто изучает их“, а „тем, кто исполняет их“, и: «Не изучение — главное, а действие».

ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שהתורה היא בחינ' [בחינת / בחינה] פנימית לכן מצד בחי' זו מצינו שהפליגו במעלתה יותר ממעלת המצות

И всё же, поскольку Тора относится к внутренней стороне, мы находим, что с этой стороны её достоинство превозносили выше достоинства мицвот,

וכמו דאיתא בירושלמי פ"ק [פרק קמא] דפאה וחד אמר אפילו כל מצותיה של תורה אינן שוות לדבר אחד מן תורה ושניהם אמת.

как сказано в Иерусалимском Талмуде, в первой главе трактата Пеа: «А один сказал: даже все мицвот Торы не равны одному слову Торы». И оба утверждения истинны.

דהנה כמו שהיא בתורה ומצות שלמטה כך הוא ג"כ למעלה במקורן ושרשן דהנה התורה נמשכה מבחינת חכמה עילאה

Ибо как обстоит дело с Торой и мицвот внизу, так же обстоит оно и наверху, в их источнике и корне. Ведь Тора нисходит с уровня высшей Хохмы (мудрости),

וכמאמר אורייתא מחכמה נפקת משא"כ המצות שרשם מבחינת כתר עליון וכנודע שלכן הם תרי"ג מצות ועם

как гласит изречение: «Тора исходит из Хохмы», тогда как корень мицвот — на уровне высшего Кетера (Венца). Как известно, поэтому мицвот насчитывают 613, а вместе с

ז' מצות דרבנן הם תרי"ך אותיות כתר שיש בו תרי"ך עמודי אור ע' [עיינן] בפרדס ש"ח פ"ג [פרק ג'] וידוע שהכתר הוא למעלה מעלה מהחכמה.

семью мицвот, установленными мудрецами, их 620 (תר"ך) — столько же, сколько букв в слове Кетер (כתר); в Кетере есть 620 столпов света. См. «Пардес», шаар 8, гл. 3. И известно, что Кетер несравненно выше Хохмы.

אך הנה הגם שהתורה מחכמה נפקת אין זה אלא יציאתה לידי גילוי עד למטה מטה בבחי' תורה הנגלית לנו אבל שרש ומקור התורה בבחינת פנימית טעמי התורה

Однако, хотя Тора и исходит из Хохмы, речь идет лишь о ее выходе в раскрытие — вплоть до самых нижних ступеней, где она предстает перед нами как открытая Тора. Но корень и источник Торы, ее внутренней стороны — внутренних смыслов Торы, — находится выше:

הנה שרשה הוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] דא"א שהוא בחינת חכמה שבכתר שנק' מוחא סתימאה שהוא סתום ונעלם שלמעלה מעלה מבחי' חכמה דאצילות ונק' שכל הנעלם מכל רעיון.

ее корень — на уровне скрытой Хохмы (Хохма Сtimaа) Арих Анпина, то есть Хохмы внутри Кетера, называемой Моха Сtimaа («скрытый мозг»). Она запечатана и сокрыта, несравненно выше Хохмы мира Ацилут (мира эманации), и называется «разумом, сокрытым от всякой мысли».

5 וע"כ פנימית טעמי התורה לא נתגלו עכשיו כ"א לעתיד יתגלו וזהו ישקני מנשיקות פיהו שלעתיד

יהיה גילוי מו"ס [מוחא סתימאה] מה שעכשיו הוא סתים כו'

Поэтому внутренняя сторона (принимают) причин Торы не раскрыта теперь; она раскроется лишь в будущем. В этом [смысл слов]: «Да поцелует он меня поцелуями уст своих»: в будущем раскроется Моха Сtimaа, которая сейчас сокрыта, и так далее.

אך הארה מבחי' זו מתגלה לנשמות בגן עדן וזהו ענין לימוד התורה של הנשמות בגן עדן שהוא השגת פנימית טעמי התורה

Однако отблеск этого уровня раскрывается душам в Ган Эден. В этом состоит смысл изучения Торы душами в Ган Эден: оно заключается в постижении внутренней стороны причин Торы.

ולכן אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו כי להיות הנשמה היא בחינת נברא ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול] א"א לה ליהנות ולהשיג בבחי' השגתה ממש בבחי' פנימית טעמי התורה

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». Ибо душа — сотворенное и ограниченное существо, поэтому она не может наслаждаться внутренней стороной причин Торы и постигать ее собственным, подлинным постижением,

שהוא הארה מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] שהוא מבחינת פנימית הכתר היינו חכמה שבכתר אם לא ע"י שתלמודו בידו שהלימוד שלמד בבחי' הנגלות שבתורה מזה נעשה בחי' לכוש שבו

ибо это отблеск сокрытой Хохмы, происходящей из внутренней стороны Кетера (Венца), то есть Хохма внутри Кетера; постичь ее душа может лишь в том случае, если «ее учение — в ее руке»: из изученного ею открытого раздела Торы для нее создается одеяние, в котором

ועל ידו יוכל להשיג פנימית התורה ולכך נקרא התורה משל הקדמוני כמו שעל ידי המשל דוקא יוכלו לעמוד על הנמשל משא"כ בלא המשל והלבוש הוא בחי' סתימאה

она сможет постичь внутреннюю сторону Торы. Поэтому Тора названа «притчей Древнего»: подобно тому как постичь то, что поясняет притча, можно именно посредством притчи, тогда как без притчи и одеяния это остается сокрытым

ולא יוכל להשיג כלל ולכן נק' הנשמות בג"ע [בגן עדן] בנות ציון ע"ש [על שם] הלבושים שנעשה להם מהתורה ומצות כו'.

и постичь это вообще невозможно. Поэтому души в Ган Эден называются «дочерьми Циона» — из-за одеяний, создаваемых для них из Торы и мицвот, и так далее.

אך הנה המצות שרשם הם מבחינת גלגלתא דא"א והוא הנקרא כתר שבכתר שהוא למעלה מבחינת מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא חכמה שבכתר.

Однако корень мицвот находится на уровне Гульгальта (Череп) Арих Анпина; он называется Кетер внутри Кетера и находится выше уровня Мохы Стиваа — Хохмы внутри Кетера.

6 ולכן המצות והמעשה הוא העיקר והיסוד. ולכן צריך להיות גם כן מעשיו מרובים מחכמתו כמו שלמעלה גלגלתא חפ"א על מוחא.

Поэтому мицвот и действие — главное и основа. Поэтому и поступков человека должно быть больше, чем его мудрости, как и наверху: «Гульгальта покрывает мозг».

אבל עכ"ז [עם כל זה] הרי בחי' גלגלתא דא"א הוא בחי' חיצוניות הכתר עד"מ מבשרי אחזה הגלגלת היא

Однако уровень Гульгальты Арих Анпина — это внешняя сторона Кетера (Венца). В качестве аналогии: [как сказано] «по плоти моей вижу» — череп есть

רק עצם וחיצוניות והמוחין שבתוך הגלגלת הן בחינת פנימית לגבי הגלגלת וכנודע מחכמי הרופאים והניתוח שבג' חדרי המוח מלובש בהן בחינת פנימית המוחין שהן חכמה בינה ודעת

только кость и внешняя сторона, тогда как мозг внутри черепа — его внутренняя сторона (пнимают). Как известно врачам и из вскрытий, в трёх отделах мозга заключён внутренний уровень мохин — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание).

ועל כן כאשר יהיה איזה קלקול בגשמיות המוח מתמעט בחי' פנימית שבמוח ההוא כמו ריבוי השכחה נמשך מקלקול המוח שבו תלוי הזכרון כו' משא"כ בעצם הגלגלת אין בו גילוי החיות ע"ד זה כלל וכלל.

Поэтому, когда происходит какое-либо повреждение физического мозга, ослабевает внутренняя способность, заключённая в этом отделе мозга. Например, сильная забывчивость возникает вследствие повреждения [той части] мозга, от которой зависит память, и так далее. В кости же черепа вовсе нет такого раскрытия жизненной силы (хают).

7 ולכן ניקב קרום של מוח הוא טרפה במשהו ואינו יכול לחיות משא"כ בגלגלת. וכך הוא למעלה שגלגלתא דא"א הוא בחי' חיצוניות הכתר

Поэтому, если оболочка мозга пробита, [животное] становится тrefа даже при малейшем отверстии и не может жить, в отличие от случая с черепом. Так же и наверху: Гульгальта Арих Анпина — внешняя сторона (хицониют) Кетера (Венца),

אבל המוחין הם בחינת פנימית ומו"ס [ומוחא סתימאה] הוא בחי' פנימית הכתר ולכן מצד בחי' זו התורה גבוה יותר ממצות

но мохин относятся к внутренней стороне (пнимают), а Моха Стиимаа — к внутренней стороне Кетера. Поэтому с этой точки зрения Тора выше мицвот,

כמו שאין ערוך מהות העצם לגבי המוחין וזהו מאמר האומר שכל מצותיה של תורה אינן שוות לדבר אחד מן התורה כנ"ל.

подобно тому как сущность кости несравнима с мозгом. И это слова того, кто говорит, что все мицвот Торы не равны одному слову Торы, как упоминалось выше.

8 ואעפ"כ [ואף על פי כן] המעשה הוא העיקר. כי הנה הרי בחינת עצם הגלגלת עם היותה בחינה גשמיות וחיצוניות ממש עכ"ז [עם כל זה] הרי היא מקפת וסובבת על המוחין ומוכרח להיות ששרשו יותר נעלה מבחי' המוחין.

И всё же главное — действие. Ведь костная часть черепа, хотя она совершенно материальна и внешняя, тем не менее окружает и охватывает мозг (мохин); следовательно, ее корень должен быть выше уровня мозга.

והענין הוא כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כ"ב ספ"ו וז"ל [וזה לשונן] כי הנה כמו שכתר אינו מכלל גופו דז"א

Суть в том, что написано в «Эц хаим», Шаар 22, в конце главы 6; вот его слова: «Подобно тому как Кетер (Венец) не является частью тела Зеир Анпин (эмоциональных качеств),

רק בחינה מקפת עליו זולתו כך הוא באדם התחתון שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו ואינו נגלה וניכר לעין כל

а лишь уровнем, который окружает его извне, так же и у нижнего человека: его Кетер — это духовный свет, окружающий его, но не открытый и не различимый для каждого взгляда;

אמנם החיצוניות שלו המתפשטים למטה הוא נגלה למטה והוא הגלגלת המקיף את המוחין של האדם עצמו עכ"ל [עד כאן לשונן] נמצא הגלגלת באדם עם היות מצד עצמה היא חיצוניות והמוחין הם הפנימית

однако его внешние части, распространяющиеся вниз, становятся явными внизу; это и есть череп, окружающий мозг самого человека». Конец цитаты. Итак, у человека, хотя череп сам по себе является внешней стороной (хицониют), а мозг — внутренней стороной (пнимикют),

לכן בהם עיקר גילוי החיות עכ"ז [עם כל זה] הוא בחי' חיצוניות של המקיף הרוחני של האדם אשר אותו מקיף רוחני הוא גבוה למעלה מעלה מבחי' הפנימית של המוחין וכנודע שאין ערוך אור הפנימי לגבי האור מקיף.

поэтому именно в мозге главным образом раскрывается жизненная сила (хают), и всё же [череп] является внешней стороной окружающего духовного света (макиф) человека; этот духовный макиф неизмеримо выше внутреннего уровня мозга. Как известно, внутренний свет несопоставим с окружающим светом.

9 והחיצוניות של המקיף זהו הגלגלת ולכן מצד זה היא ג"כ בחי' מקיף וסובב על המוחין.

А внешняя сторона (хицониют) окружающего света (мак"ף) — это череп; поэтому и с этой стороны он также представляет собой окружающий уровень, окружающий мозг (мохин).

אך מ"מ להיותה בעצמה רק החיצוניות לבד של אותו אור מקיף לכן המוחין אשר בהם מתגלה האור הפנימי

Но, тем не менее, поскольку сам по себе он — лишь внешняя сторона этого окружающего света, мозг, в котором раскрывается внутренний свет,

דהיינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] בגילוי גמור הן מצד בחי' זו מעולים על הגלגלת ואע"פ [ואף על פי] ששרשה גבוה יותר הרי אותו השרש הוא אור מקיף שאינה מתגלה וא

то есть Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), полностью раскрытые, с этой стороны выше черепа. И хотя корень черепа выше, этот корень — окружающий свет, который не раскрывается и

ינו נראה וניכר כלל לא כן האור המלוכש במוחין שהוא נראה ונגלה דהיינו השכל והבינה והדעת כו'.
совершенно не виден и не различим, в отличие от света, облаченного в мозг, который виден и раскрыт, то есть от интеллекта, понимания и знания и т. д.

10 ונמצא מובן מזה שיש מעלה במוחין מה שאינה בגלגלת דהיינו שהם בחי' פנימית והגלגלת הוא

Из этого следует, что у мозга (мохин) есть преимущество, которого нет у черепа: мозг относится к внутреннему уровню (пнимают), тогда как череп —

רק בחי' חיצוניות ויש מעלה בגלגלת למעלה מהמוחין להיותו בחי' החיצוניות של אור המקיף הרוחני שלמעלה מעלה לאין קץ מפנימית המוחין.

лишь к внешнему уровню (хицониют); но у черепа есть преимущество перед мозгом, поскольку он представляет собой внешнюю сторону духовного окружающего света, который бесконечно выше внутренней стороны мозга.

11 והנמשל מכל הנ"ל יובן למעלה בענין שרש התורה והמצות שהתורה מחכמה דאצילות נפקת ושרשה

מחכמה שבכתר שהוא בחי' פנימית והמצות הן מבחינת גלגלתא

И смысл всего сказанного выше станет понятен применительно к высшим мирам — к корню Торы и мицвот: Тора исходит из Хохмы мира Ацилут (мира эманации), а ее корень — в Хохме внутри Кетера (Венца), которая представляет собой внутренний уровень (пнимают); мицвот же происходят с уровня Гулгалты,

שהוא חיצוניות הכתר וסובב ומקיף על המוחין אשר מצד היות החכמה בחי' פנימית וגלגלתא בחי' חיצוניות לכן מצד מעלה זו הפליגו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] בשבח התורה יותר מבמצות.

которая является внешней стороной (хицониют) Кетера, окружает и объемлет мохин. Поскольку Хохма — внутренний уровень, а Гулгалта — внешний, мудрецы благословенной памяти превозносили Тору выше мицвот именно благодаря этому ее преимуществу.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] המעשה הוא העיקר כי הגלגלתא הוא חיצוניות של בחינת המקיף הרוחני שלמעלה מעלה מבחינת פנימית המוחין (ועיי' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' אמור) (דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י דנגיד ונפיק כו' על הראש כו'

И все же главное — действие, ибо Гулгалта является внешней стороной духовного объемлющего уровня, который неизмеримо выше внутреннего уровня мохин. (См. также Рамаза к главе «Эмор»), (лист 88, конец стороны б), где он объясняет слова «которое струится и исходит» и далее — «на голову» и т. д.;

וז"ל [זוה לשונן] כי גם כתר אריך נחשב מעולם א"ס כדרך כל כתר שמתייחס למה שלמעלה ממנו ועיקרו של אצילות מתחיל ממוחא סתימאה שהוא חכמה דאריך עכ"ל [עד כאן לשונן] וכמ"ש מזה בביאור ע"פ כי כיום הזה יכפר

Вот его слова: «Ибо Кетер Арих также считается принадлежащим к миру Эйн Соф, как и всякий Кетер, который соотносится с тем, что выше него; а собственно Ацилут начинается с Мохы Стаймаа, то есть Хохмы Арих». Конец цитаты. Об этом сказано также в объяснении к [стиху] «Ибо в этот день Он искупит».

נמצא גולגלתא שהיא החיצוניות של בחינת כתר אריך היינו כתר שבכתר הוא מה"ט [מהאי טעמא] **גבוה מבחי' חכמה שבכתר עם היותו בחי' פנימית.**

Итак, Гулгалта, внешняя сторона Кетера Арих, то есть Кетер внутри Кетера, по этой причине выше уровня Хохмы внутри Кетера, хотя последняя и является внутренним уровнем.

12 ועד"ז נתבאר בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות ד"ה והנה התורה כו' ע"ש. ולכן הגלגלתא הוא ג"כ בחי' מקיף על מו"ס [מוחא סתימאה]. **ג ובזה יובן ענין צאינה וראינה.**

И так же объясняется в толковании на [стих] «Пусть принесут царское одеяние», в разделе, начинающемся словами «И вот, Тора...» и т. д.; см. там. Поэтому Гульгальта также является окружающим уровнем над Мохы Стиваа. 3. И теперь станет понятен смысл слов «Выйдите и взгляните».

כי הנה עונג הנשמות בגן עדן הוא מהשגת סודות התורה שעסקו בעולם הזה כנגלה ששרש הארה זו מבחינת ח"ס [חכמה סתימאה]

Ибо наслаждение душ в Ган Эден происходит от постижения тайн Торы, которой они занимались в этом мире в ее открытой части; корень же этого сияния — в скрытой Хохме (Хохма Стиваа),

שהוא בחי' פנימית ונמשך בהשתלשלות רבות עד שמתגלה ג"כ לנשמה בגן עדן בבחי' פנימית ממש שמשגיגים ונהנים ע"כ אי אפשר לנשמה בגן עדן להשיג ולהתענג

которая является внутренним уровнем (пнинимают) и нисходит через многие ступени иштальшелут, пока не раскрывается также душе в Ган Эден подлинно внутренним образом, так что она постигает ее и наслаждается ею. Поэтому душа в Ган Эден не может постичь и обрести наслаждение

מבחינת פנימית העונג ושכל הנעלם אם לא על ידי לבוש הנמשך מההלכות והמצות שעסקו בעולם הזה וע"כ בעטרה שעטרה לו אמו כו' נאמר צאינה וראינה לצאת מבחינות הלבושים.

внутренней стороной наслаждения и сокрытым разумом иначе как посредством одеяния, происходящего от законов и мицвот, которыми они занимались в этом мире. Поэтому о «венце, которым увенчала его мать» и т. д. сказано: «Выйдите и взгляните» — выйдите за пределы уровней одеяний.

(ר"ל [רוצה לומר] אע"ג [אף על גב] דגלגלתא גבוה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהרי הוא בחינת כתר דאריך אך להיותה בחינת חיצוניות לכך יוכל לירד ולהתגלות למטה בלי לבוש משא"כ הפנימית וכנודע דחיצוניות העליון יורד למטה.

(То есть, хотя Гульгальта выше Мохы Стиваа, поскольку она является уровнем Кетера (Венца) Арих, однако, будучи внешним уровнем (хицониют), она может нисходить и раскрываться внизу без одеяния, в отличие от внутреннего [уровня]. Как известно, внешняя сторона высшего нисходит вниз.

ואע"ג [ואף על גב] שהוא חיצוניות מבחי' העליונה יותר הרי אדרבה כל הגבוה גבוה יותר יוכל לירד ולהתגלות למטה יותר והיינו ע"י חיצוניות שלו. וכענין מ"ש במ"א בפ"י אל עליון גומל חסדים טובים שנה"י [שנצח הוד יסוד] שרשן מהכתר

И хотя это внешняя сторона более высокого уровня, напротив: чем выше уровень, тем ниже он может нисходить и раскрываться, и это происходит посредством его внешней стороны. Подобно тому, что написано в другом месте в объяснении слов «Вс-вышний Б-г, подающий благие милости»: Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) коренятся в Кетере,

והיינו לפי שבחינת נה"י [נצח הוד יסוד] הם חיצוניות המשפיע היורד ומתגלה להמקבל וכח ירידה זו היינו מהכתר שלמעלה מהחכמה כו' ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בביאור ע"פ משה ידבר בענין תלת עלמין דנפקין מתיקונא קדמאה כו' ע"ש.

и это потому, что Нецах, Ход и Ёсод — внешняя сторона дающего, которая нисходит и раскрывается получающему; сила такого нисхождения исходит от Кетера, находящегося выше Хохмы, и т. д. См. также объяснение на [стих] «Моше говорил» о трех мирах, которые исходят из первого тикунa, и т. д.; см. там.

ולכן להיות וראינה בעטרה א"צ [אין צריך / אינו צריך] ללבושים כו'. ועוד והוא העיקר כי הנה פי' וראינה הוא ע"ד מ"ש בביאור על פסוק הכלילי עינים בענין הסתכלות ז"א במצחא דא"א כי הראיה היא בחינת חיצוניות משא"כ שארי כחות

Поэтому для того, чтобы «взглянуть на венец», одеяния не нужны и т. д. И еще — и это главное: смысл слова «взгляните» соответствует тому, что написано в толковании на стих «Глаза его темно-красны [от вина]» о том, как Зеир Анпин (эмоциональные качества) взирает на чело (мицха) Арих Анпина: зрение — внешняя способность, в отличие от остальных сил,

כמו כח החכמה או כח המדות כו' והענין כי להיות מסתכל במצחא דא"א שעל ידי זה מקבל ש"ע [ש"ע] נהורין כו' א"א כ"א על ידי עינים בחינות ראייה מבחוץ שאינו נכנס בפנים כו' (370)

например, сила Хохмы или сила эмоциональных качеств (мидот) и т. д. Смысл в том, что [Зеир Анпину] невозможно взирать на Чело Арих Анпина, благодаря чему он получает 370 светов и т. д., иначе как глазами — на уровне зрения извне, которое не проникает внутрь и т. д.;

ע"ש והגם שהעינים הם גם כן מבחינת חכמה שהראיה היא מבחינת חכמה שלכך נק' החכמים עיני העדה. אלא שהעינים הם מבחינת נו"ה [נצח והוד] שבחכמה שנתלבשה בגשמיות.

см. там. И хотя глаза тоже относятся к уровню Хохмы, ибо зрение — от уровня Хохмы, поэтому мудрецов называют «глазами общины», тем не менее глаза относятся к Нецах и Ход внутри Хохмы, облачившимся в телесное.

מה שאין כן כח החכמה עצמה בחי"ד [חכמה בינה ודעת] שבחכמה כו' ולכן להיות הגילוי בז"א מבחינות מצחא שהוא סיומא דכתר אריך א"א להיות הגילוי בפנימית ממש בחי"ד [בחכמה בינה ודעת] דז"א רק בבחינת עינים הסתכלות כו'.

Иное дело — сама сила Хохмы: Хохма, Бина и Даат внутри Хохмы и т. д. Поэтому, поскольку раскрытие в Зеир Анпине исходит от уровня Чела, завершающего Кетер Арих Анпина, оно не может быть по-настоящему внутренним — в Хохме, Бине и Даат Зеир Анпина, — но возможно лишь в виде глаз, созерцания и т. д.

ועד"ז יובן כאן בפ"י וראינה בעטרה שאין התגלות זו כמו התגלות שמבחינת חכמה עילאה שנמשך בבחי' שכל והשגה לנשמות שבג"ע [שבגן עדן] בחי"ד [בחכמה בינה ודעת] שלהן וע"כ צריך ללבוש כו'

Так же можно понять здесь слова «и взирайте на венец»: это раскрытие не подобно раскрытию, исходящему от высшей Хохмы, которая нисходит к душам в Ган Эден как интеллект и постижение, в их Хохму, Бину и Даат, и потому нуждается в облачении и т. д.;

אבל גילוי שמבחי' זו לא ניתן ליהנות בו בהשגה כי הוא למעלה מכח ההשגה רק הגילוי בבחי' וראינה בעטרה בבחינת ראייה בעלמא ע"ד הנ"ל וע"כ א"צ [אין צריך / אינו צריך] ללבוש כו'

но раскрытие, исходящее от этого уровня, не дано для наслаждения через постижение, ибо оно выше способности к постижению; это раскрытие происходит в виде «и взирайте на венец» — как простое зрение, подобное описанному выше, и потому оно не нуждается в облачении и т. д.

ועיינ' מ"ש עוד מענין הסתכלות וראייה בד"ה ואתחנן אל ה' בפ"י ואראה את הארץ כו' ועו"ל [ועוד יש לומר] בזה ע"ד מ"ש במ"א בענין ג' בחינות מזון לבוש בית שהם ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ומה שלמעלה מסוכ"ע

И см. также сказанное о созерцании и зрении в маамаре, начинающемся словами «И молил я Б-га», в объяснении слов «и дай мне увидеть эту землю» и т. д. Можно объяснить это и в соответствии со сказанным в другом месте о трех уровнях — пище, одежде и доме, которым соответствуют свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и то, что выше света, окружающего все миры.

והנה כמו"כ [כמו כן] באדם מזון הוא א"פ [אור פנימי] בחינת תורה לוכ לחמו בלחמי ולבושים נעשה ממעשה המצות ועל ידי לבושים אלו יוכל ליהנות ולקבל הארה מבחינת לבוש העליון של הקב"ה בחינת סוכ"ע.

И подобным образом у человека: пища — это внутренний свет (Ор Пними), уровень Торы, [как сказано:] «Придите, ешьте мой хлеб»; одежда же создается исполнением мицвот, и благодаря этой одежде человек может наслаждаться сиянием и получать его от уровня высшей одежды Святого, благословен Он, — от света, окружающего все миры.

אך בחינת בעטרה שעטרה כו' הוא מה שלמעלה מבחי' סוכ"ע וא"כ הוא למעלה גם מבחי' לבוש מלכות של הקב"ה כ"א בחי' כתר מלכות בחי' מקיף למקיף.

Но уровень «венца, которым [его мать] увенчала [его]» и т. д. — это то, что выше света, окружающего все миры; следовательно, он выше даже уровня царской одежды (левуш Малхут) Святого, благословен Он. Это уровень царского венца (Кетер Малхут), окружающего даже окружающий свет.

וכיון שהוא למעלה משרש הלבושים א"כ לא שייך להיות וראינה בעטרה על ידי הלבושים. ולכן נאמר צאינה מהלבושים וראינה בעטרה כו'.

И поскольку он выше корня одеяний, то «созерцать венец» посредством одеяний невозможно. Поэтому сказано: «Выйдите» из одеяний «и созерцайте венец» и т. д.

ואפ"ל [ואפשר לומר] פ"י צאינה ע"ד מ"ש במ"א בפ"י ובני ישראל יוצאים ביד רמה שיוצאים מן הכלי וגבול והוא בחינת נשיאת נפש לקיים מ"ש אליך ה' נפשי אשא והוא בחינת תשובה עילאה כו'

Можно также сказать, что смысл слова «выйдите» соответствует тому, что сказано в другом месте о словах «И сыны Израиля вышли с высоко поднятой рукой»: они выходят из ограничивающего сосуда. Это уровень вознесения души, чтобы исполнить сказанное: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», и это уровень высшей тшувы (возвращения) и т. д.,

שהיא למעלה מהלבושים הנעשים על ידי מעשה המצות כנודע ועמ"ש סד"ה עד דלא ידעי בין כו' וסד"ה כי כארץ תוציא צמחה וסד"ה השמים כסאי גבי איזה בית אשר תבנו לי

которая выше одеяний, создаваемых исполнением мицвот, как известно. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Пока он не перестанет различать» и т. д., в конце маамара, начинающегося словами «Ибо как земля производит ростки свои», и в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой», в объяснении слов «Какой дом вы построите Мне?»

והנה בחינת העטרה וכתר הנ"ל הוא אשר הנשמות דווקא ממשיכים על ידי בחינת הביטול רצון בקיום המצות מעשיות

Итак, упомянутый выше уровень венца и Кетера (Венца) — это то, что души ниспосылают именно посредством самоустранения (битуль) воли при исполнении практических мицвот.

ועל זה נאמר בעטרה שעטרה לו אמו שהוא מקור הנשמות שנקרא אמו ועמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות אך

Об этом сказано: «Венцом, которым увенчала его мать»: «мать» — это источник душ, называемый «его матерью». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Пусть принесут царское одеяние». Однако

הנה לא שהנשמות הם העושים מחדש ממש את העטרה הנ"ל כי הרי מבואר למעלה ששרש העטרה הנ"ל הוא בבחי' גלגלתא דא"א ששרשו מבחינת המקיף דסובב כל עלמין ולא שנמשכת מבחינת אימא לבד

души не создают заново упомянутый выше венец. Ведь выше объяснялось, что корень этого венца — в уровне Гульгальта де-Арих Анпин, корень которого восходит к окружающему уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), а не к уровню одной лишь Имы;

אלא רק בחינת המשכת העטרה להיות כתר ומקיף על ראשו שהן י"ס [י ספירות] דאצילות כו' הוא אשר תלוי בהנשמות שהן ממשיכין להיות ניתן הכתר מלכות בראשו.

а от душ зависит лишь ниспослание венца, чтобы он стал короной и окружающим [светом] над Его головой, то есть над десятью Сфирот мира Ацилут (мира эманации) и т. д. Души ниспосылают его, чтобы царский венец был возложен на Его голову.

ע"ד דוגמא מנוהג שבעולם הכתר והעטרה שנותנים על ראש המלך כשר ודם בעת שמכתירים אותו שהנה הכתר והעטרה זו הרי מכבר ומקודם היתה עשויה על ידי הבעל מלאכה היודע לעשותה.

Это можно пояснить примером из обычной жизни: корону и венец возлагают на голову земного царя, когда его коронуют. Ведь эта корона и этот венец были изготовлены заранее мастером, умеющим их создавать.

כ"א ענין שמעטרים אותו הוא נתינתה על ראש המלך וכמ"ש ואשר ניתן כתר מלכות בראשו.

Напротив, суть коронования его состоит в том, чтобы возложить корону на голову царя, как сказано: «и на чью голову была возложена царская корона».

וכך הוא עד"מ למעלה פירוש וענין בעטרה שעטרה לו אמו. שהמשיכו העטרה והכתר כביכול מא"א
[מאריך אנפין] להיות נמשך על י"ס [י' ספירות] דאצילות כו'

Так же, в качестве аналогии, это происходит и выше. Смысл и суть слов «короной, которой его увенчала мать», состоят в том, что они привлекли корону и Кетер, если можно так выразиться, из Арих Анпин, чтобы она распространилась на десять Сфирот мира Ацилут и т. д.,

ע"ס [עשר ספירות] דז"א (ועמ"ש בפרשה במדבר סיני בביאור ע"פ שאו וגוי לגולגלתם מענין המשכת
הכתר לז"א בשבועות וע' במק"מ [במקדש מלך] פ' אחרי) (בדף ס"ו ע"ב) גבי בעטרה שעטרה לו אמו מ"ש
בשם ספר עמק המלך:

— на десять Сфирот Зеир Анпин. (См. также написанное в разделе «Бемидбар Синай» в пояснении к словам [стиха] «Исчислите и т. д. ... по головам их» (легульгелотам), о привлечении Кетера к Зеир Анпин в праздник Шавуот; см. также «Микдаш Мелех», раздел «Ахарей».) (Лист 66, оборот), о словах «короной, которой его увенчала мать» — то, что он пишет от имени книги «Эмек а-Мелех».

13 ד וזהו ענין ומדבר מתנה. ומבואר למעלה הענין כי הגם כי זאת התורה אדם שהתורה היא בחינת
אדם דאורייתא מחכמה נפקת מ"מ היינו בבחינת יציאתה מהעלם אל הגילוי

4. И в этом смысл слов: «и из пустыни — дар». Выше уже объяснялось: хотя сказано «Вот Тора: человек» — ведь Тора представляет собой аспект «человека», поскольку «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», — однако это относится лишь к ее выходу из сокрытия в раскрытие;

אבל שרשה ויסודתה העליון שממנו לוקחה כתיב ומדבר מתנה מדבר הוא בחי' עליונה למעלה מבחי'
אדם

но о ее высшем корне и основании, откуда она была взята, сказано: «и из пустыни — дар». Пустыня — это высший уровень, стоящий выше уровня «человека»,

כי במדבר כתיב אשר לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם כו' שהוא למעלה מעלה מבחינת אדם העליון
שעל הכסא ומשם נמשך להיות בחי' כתר על הראש ומוחין.

ибо о пустыне сказано: «по которой не проходил человек и где не жил человек» и т. д. Этот уровень несравненно выше уровня высшего «человека» на престоле, и оттуда нисходит аспект Кетера (Венца) над головой и мохин.

14 וזהו ענין בעטרה שעטרה לו כו'. והענין ע"ד מ"ש בספרא דצניעותא רפ"ב ביקירותא ההיא כתיב לא

עבר בה איש

И в этом состоит смысл слов «венцом, которым [его мать] увенчала его» и т. д. Это подобно сказанному в «Сифра де-Цниута», в начале главы 2: «О той драгоценности сказано: „через которую не проходил человек

ולא ישב אדם שם לבר הוא ובז"ה [ובזוהר הרקיע] בשם האריז"ל [האריז"ל זכרנו לברכה] כ' [כתב] וז"ל [זוה לשונן]
פי' אדם הוא בז"א ולא בא"א ואף בז"א אינו נקרא אדם

и где не жил человек (адам)»: она находится вне его». А в «Зоар а-Ракиа» он приводит от имени АриЗаля следующие слова: «Смысл таков: „адам“ относится к Зеир Анпину (эмоциональным качествам), но не к Арих Анпину; и даже в Зеир Анпине его называют „адам“

אלא מהחוטם ואילך כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] [דקל"ו ע"ב] עכ"ל [עד כאן לשונן] ובאד"ר [ובאדרא רבא] שם כ'
[כתב] דבחינת מצחא דא"ק [דאדם קדמון] הוא מבחינת כי לא אדם הוא כו' ע"ש

только от носа и ниже, как сказано в «Идра Раба» (лист 136, сторона б)». Конец цитаты. А в «Идра Раба» там сказано, что уровень лба (мицха) Адама Кадмона относится к уровню слов «ибо Он не человек (адам)» и т. д.; см. там.

והענין דהנה השתלשלות ע"ס [עשר ספירות] דאצילות הבאים בבחינת ק' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין
בג"ה [בינה גבורה הוד] משמאל דת"י [דעת תפארת יסוד] באמצע הוא הנקרא פרצוף האדם למעלה ועל זה נאמר

Суть такова: цепь нисходящих миров (иштальшелут) десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации), которые располагаются в виде трёх линий — Хохма, Хесед и Нецах справа; Бина, Гвура и Ход слева; Даат, Тиферет и Йесод посередине, — и называется наверху конфигурацией (парцуфом) «человека». О ней сказано:

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם מה שאין כן בבחי' כתר שהוא למעלה עדיין מבחי' התחלקות
והשתלשלות ולאו מכל אינון מדות איהו כלל נאמר בו

«а над подобием престола — подобие, видом похожее на человека». Иначе обстоит дело с уровнем Кетера (Венца), который ещё выше разделения и иштальшелут, и о котором сказано: «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств». О нём сказано:

כי לא אדם הוא להנחם ועמ"ש מזה במ"א ע"פ זכור את יום השבת ולכן נאמר שבח"י מצחא שהוא כלי לגילוי הרצון הוא בחינת שלמעלה מבחינת אדם

«ибо Он не человек, чтобы раскаяться». См. также сказанное об этом в другом месте, в связи со стихом «Помни день Шабата». Поэтому сказано, что уровень лба, служащего сосудом для раскрытия воли, — это уровень выше уровня «человека».

ויוכן ע"ד דוגמא באדם התחתון הנה עיקר פרצוף האדם הוא מן החוטם ואילך למטה שלכך ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאין מעידין אלא על פרצוף פנים עם החוטם (כמ"ש במשנה סוף מסכת יבמות).

Это можно понять на примере нижнего человека: основная часть человеческого лица — от носа и ниже. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что свидетельствовать можно только о лице вместе с носом (как сказано в Мишне в конце трактата Йевамот).

והענין הוא כי מן החוטם ולמטה נמשך האור והחיות בבחינת התחלקות המדרגות והתכללותן שזהו עיקר בחינת אדם

Суть в том, что от носа и ниже свет и жизненная сила (хают) нисходят так, что уровни разделяются и вместе с тем включают друг друга; в этом и заключается главное в уровне «человека»,

כמו שני נקבי החוטם תרין עיינין תרין אודנין תרין ידין וגופא תרין רגלין כו' שהן בחי' הכלים לבחי' רוחניות החיות פנימי הבא בהתחלקות מעשר כחות חב"ד [חכמה בינה ודעת]

Например, две ноздри, два глаза, два уха, две руки, туловище, две ноги и т. д. — это сосуды для духовной внутренней жизненной силы, которая приходит в разделенном виде от десяти сил: Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания),

חג"ת [חסד גבורה תפארת] נהי"ם [נצח הוד יסוד מלכות] והן הן תרין עיינין הם כלים לבחי' גילוי האור מהחכמה שהחכמים נקראים עיני העדה ומתחלק לתרין עיינין לקו הימין וקו השמאל וכן עד"ז תרין אודנין מבחינת בינה.

Хесед (доброты), Гвуры (сдержанности), Тиферет (красоты), Нецах (победы), Хода (великолепия), Йесода (основы) и Малхут (царства). И именно таковы два глаза: они служат сосудами для раскрытия света Хохмы, ибо мудрецов называют «глазами общины», и этот свет разделяется на два глаза — правую и левую линии. Подобным образом и два уха относятся к уровню Бины.

15 ודרועא ימינא הוא בחי' חסד. דרועא שמאלא בחינת גבורה. נוי"ה [נצח והוד] תרין שוקין כו' שכולם הם

בבחינת התחלקות כל אחד בכלי בפ"ע [בפני עצמו] וגם בבחינת התכללות

Правая рука — это уровень Хеседа (доброты), левая рука — уровень Гвуры (сдержанности), а Нецах и Ход — два бедра и т. д. Все они находятся в состоянии разделённости: у каждого свой сосуд, и вместе с тем они взаимовключены друг в друга,

דהיינו התקשרות והתחברות כל האברים זל"ז [זה לזה] ע"י גידין ועורקין כו' וזהו בחי' התיקון וע"כ

בבחי' זו יש ריבוי שינויים פעמים התכללות בענין שהחסד גובר ופעמים להיפוך

то есть все части тела связаны и соединены друг с другом посредством сухожилий и кровеносных сосудов и т. д. Это и есть уровень тикун (исправления). Поэтому на этом уровне происходят многочисленные изменения: порой взаимовключение устроено так, что преобладает Хесед, а порой — наоборот;

וכן בשאר הכוחות ולפי שינויי אופן ההתכללות בפנימית הכוחות כך יהי' [יהיה] השינוי ניכר

בחיצוניות בפרצוף פנים שלפעמים יאדימו פניו ופעמים ילבין.

так же и с остальными силами. В зависимости от изменений в том, как взаимовключены внутренние стороны (пнимают) сил, изменения становятся заметны и снаружи (хицониют), на лице: порой оно краснеет, а порой бледнеет.

וע"כ בפנים דוקא ניכר שינוי פרצוף אדם זה מחבירו שאין אחד דומה לחבירו כו' ע' [עיינ] במשנה ספ"ד

[סוף פרק ד'] דסנהדרין.

Поэтому именно по лицу заметны различия между обликом одного человека и другого, ибо никто не похож на другого и т. д.; см. Мишну, конец главы 4 трактата Санедрин.

משא"כ בחינת מצחא נקרא כי לא אדם הוא (אף על גב דכברייטא ביכמות שם איתא פרצוף פנים ולא

פדחת אין מעידין כו'

Иначе обстоит дело с уровнем Лба, который назван: «ибо Он не человек». (Хотя в барайте в трактате Йевамот там сказано: «Если видны лицо, но не лоб, свидетельствовать нельзя» и т. д.,

הרי שההכרה תלויה גם כן במצח היינו כמ"ש התוס' [התוספות] רפ"ח דכורות שיש דבר באדם שמכירים על ידו את הפנים והיינו פדחת שנקרא הכרת פניהם שבו ועל ידו מכירים את הפנים.

что показывает: опознание зависит также и от лба; это соответствует словам Тосафот в начале главы 8 трактата Бехорот: в человеке есть нечто, посредством чего опознают лицо, а именно лоб, названный «узнаванием их лиц», в котором и посредством которого опознают лицо.

אבל ודאי שאינו מגוף הפנים ובקה"ע [ובקרנן העדה] בירושלמי ביבמות שם ר"ל [רוצה לומר] דהמשנה והביריתא פליגי והניח כצ"ע [בצריך עיון]. אבל זהו נגד הגמרא שלנו ביבמות שם דהביריתא והמשנה עולה בקנה אחד וכדמייתי גם כן עובדא דאבא בר מניומי כו'

Однако несомненно, что лоб не является частью самого лица. Корбан а-Эда в комментарии к Иерусалимскому Талмуду, трактат Йевамот там, полагает, что Мишна и барайта расходятся, и оставляет этот вопрос неразрешённым. Но это противоречит нашему Талмуду, трактат Йевамот там, где барайта и Мишна согласуются между собой; там также приводится случай с Аббой бар Миньюми и т. д.,

ונגד הש"ס [הששה סדרים] דכורות שם ונגד כל הפוסקים ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין מכ"ז [מכל זה] שום סתירה למ"ש בזהר והאריז"ל [והאריז"ל זכרוננו לברכה] דכוונת הזהר היינו רק שאינו מכלל פרצוף פנים ולכן נקי כי לא אדם הוא אבל מ"מ על ידו מכירים את הפנים)

а также Талмуду, трактат Бехорот там, и всем галахическим авторитетам. И всё же ничто из сказанного не противоречит написанному в Зоаре и у Аризаля: смысл слов Зоара лишь в том, что лоб не входит в состав лица, поэтому он назван «ибо Он не человек»; однако лицо опознают посредством него.)

ששם אין התחלקות עדיין לבי בחי כמו תרין עינין כו' והיינו לפי שהמצח הוא הכלי לבחי' הרצון שלמעלה מהחכמה וכמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון (כמ"ש בד"ה ועשית ציץ כו')

Ибо там еще нет деления на два уровня, подобно двум глазам и так далее. Это потому, что лоб служит сосудом для уровня воли, который выше Хохмы (мудрости), как сказано: «И будет он всегда на его лбу, во имя благоволения (рацон)» (как сказано в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц» и так далее).

והוא בחי' הנקי רעוא דכל רעוין שהוא למעלה עדיין מהתחלקות ע"ד לית שמאלא בהאי עתיקא.

Это уровень, называемый «воля всех волей», который все еще выше деления, подобно сказанному: «Нет левого в этой Атике».

והגם שעיקר בחי' זו הוא במצחא דא"א מ"מ גם במצחא דז"א מאיר בחי' זו שהמצח הוא הרצון ע"ד גלגלתא דחפ"א על מוחא כו'

И хотя этот уровень главным образом относится ко лбу Арих Анпина, тем не менее он светит и во лбу Зеир Анпин (эмоциональные качества), ибо лоб — это воля, подобно сказанному: «Гульгальта, покрывающая мозг» и так далее.

ולכן בבחי' זו נאמר כי לא אדם הוא להנחם שאין שייך שם שינויים כמו בבחי' אדם ששם יש שינויים פעמים חסד גובר ופעמים להפך משא"כ בבחינת מצח הרצון כו' וכמ"ש אני הוי' לא שנית.

Поэтому об этом уровне сказано: «Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться»: там не бывает изменений, как на уровне «человека», где происходят перемены: иной раз преобладает Хесед (доброта), а иной раз — противоположное; но не так обстоит дело с уровнем лба, воли и так далее. Как сказано: «Я, Б-г, не изменился».

16 וע"כ גם באדם למטה המצח הוא תמיד במדרגה א' ואין ניכר בו שינויים כמו בפנים.

Поэтому и у человека внизу лоб всегда находится на одном уровне, и на нем не заметно изменений, как на лице.

ולכן נק' בחי' מצחא מדבר בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם שהוא למעלה מבחי' אדם ונקרא מדבר

Поэтому уровень Лба называется «пустыней... землей, по которой не проходил человек и где не жил человек (адам)», ибо он выше уровня «человека»; его и называют «пустыней».

כמו המדבר שאין בו זריעה וצמיחה כך בבחי' זו אין שייך זריעה וצמיחה שהן שינויים קטנות וגדלות וע"כ המצח הוא פנוי מהשערות ואינן צומחים בו שערות.

Подобно тому как в пустыне нет посева и роста, так и на этом уровне неприменимы посев и рост — изменения, связанные с малостью (катнут) и величию (гадлут). Поэтому лоб свободен от волос, и волосы на нем не растут.

ולכן התורה שנמשך מבחי" רצון העליון רעוא דכל רעוין דא"א. נאמר בה ומדבר מתנה אלא שהתגלותה הוא בבחינה אדם כנ"ל (ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] דף רפ"ח ע"ב מענין מצחא ובע"ח [ובע"ח חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]).

Поэтому о Торе, нисходящей с уровня высшей воли (рацон), «воли всех волей» Арих Анпина, сказано: «и из пустыни — дар»; однако раскрывается она на уровне «человека», как сказано выше. (См. также «Идра Зута», лист 288, сторона б, о Лбе, и «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 14.)

וכמ"כ [וכמו כן] יובן בעבודת ה' בכל נש"י [נשמות ישראל] שנקראי [שנקראים] גם כן בשם אדם וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו כו'. אדם אתם.

Так же можно понять и служение Б-гу всех душ Израиля, которые также называются «человеком (адам)», как сказано: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д., [и] «Вы — человек (адам)».

ולכן כמו שבבחינת אדם העליון יש גם כן בחינת א' שנקרא כי לא אדם הוא וזהו מבחינת מצחא ולמעלה כנ"ל בשם האדרא והאריז"ל [והאר"י זכרנו לברכה].

Поэтому, как в высшем «человеке» также есть уровень, о котором сказано: «ибо Он не человек», — это уровень от Лба и выше, как упоминалось выше со ссылкой на «Идра» и Аризаля,

כך הוא גי"כ בהנשמה כי בחינת אדם הן עשר ספ"י [ספירה / ספירות] שכנפש האלקית שהיא כלולה מע"ס [מעשר ספירות] היינו הביטול וההשגה דחוי"ב [דחכמה ובינה] ואהוי"ר [ואהבה ויראה] ושאר מדות שכלב.

так же и в душе. Ибо уровень «человека» — это десять Сфирот Б-жественной души, включающей десять Сфирот, а именно: самоустранение (битуль), постижение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), любовь и трепет, а также прочие эмоциональные качества (мидот) в сердце.

17 והנה יש בהן שינויים רב ים לפעמים הן בקטנות ולפעמים הן בגדלות. וכן בבחינת התשובה ולב נשבר לפעמים הוא מעומקא דליבא ולפעמים שאין הלב נשבר כו'

И вот в них происходят многочисленные изменения: иногда они находятся в состоянии малости (катнут), а иногда — в состоянии величия (гадлут). Так же и с тшувой (возвращением) и сокрушенным сердцем: иногда это исходит из глубины сердца, а иногда сердце не сокрушается и т. д.,

ולא סליק ביה נהורא דנשמתא בזמן ההוא מצד גשמיות הגוף וחומריותו שנעשה מסך מבדיל כו' והוא

и «свет души не поднимается в нем» в это время из-за телесности и грубости тела, которое становится разделяющей преградой и т. д. И это

כמו עד"מ השינויים שנמצא בגשמיות בפרצוף פנים של האדם מאודם ללובן כו' (ועמ"ש בפי' ורחל היתה יפת תאר בד"ה אם לא תדעי לך היפה בנשים כו').

подобно, в качестве примера, физическим изменениям лица человека — от румянца к бледности и т. д. (И см. объяснение слов «А Рахель была прекрасна станом» в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин», и т. д.)

אמנם יש בהנשמה עוד בחינה שלמעלה מעשר כחות הנ"ל שראשיתן חו"ב [חכמה ובינה] כו' והוא בחי' הביטול ומס"נ [ומסירות נפש] בבחי' עצמיות הרצון שלמעלה מהשכל כנודע דאית רצון ואית רצון כו'

Однако в душе есть еще один уровень, выше десяти упомянутых сил, начинающихся с Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), и т. д.: это уровень самоустранения (битуля) и самопожертвования (месирут нефеш), исходящих из самой сущности воли, которая выше разума; как известно, есть воля и есть воля, и т. д.,

וכמ"ש ע"פ ויקהל משה והיינו דרצון זה שרשו מבחינת רצון העליון שלמעלה מהשכל המושג ולכן נקרא ישראל לי ראש.

как сказано по поводу стиха «И собрал Моше». То есть корень этой воли — в уровне высшей воли, которая выше постижимого разума; поэтому Израиль называется «ли рош» — «голова для Меня».

ראש היינו בחי' גלגלתא דחפ"א על מוחא ועמ"ש בפי' שלח בד"ה אני כו' אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים] כו'

«Голова» — это уровень Гульгалта, покрывающая мозг; и см. написанное в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «Я... вывел вас из земли Египетской», и т. д.,

ועמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן ובח"י זו אין שייך שינויים כלל וכדכתיב וגם נצח ישראל לא ישקר כו' כי לא אדם הוא כו'

и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю». На этом уровне вообще нет места изменениям, как сказано: «И Вечный Израиля (Нецах) не солжет», и т. д., «ибо Он не человек», и т. д.

נצח ומצח הכל בחי אחת ועיין בס"ב [בספר של בינונים] פרק י"ט ובחי זו מעורר למעלה ג"כ בבחי כתר ומקיף דאצילות והנה שם כחשכה כאורה ממש.

Нецах и мецах (лоб) — это один и тот же уровень; и см. «Сефер шель Бейноним», глава 19. Этот уровень пробуждает наверху также Кетер (Венец) и окружающий свет (макиф) мира Ацилут (мира эманации), и там «тьма в точности подобна свету».

וע"כ הזדונות נהפכים לזכיות ממש (ועמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים וקבל לשון יחיד כו' ע"ש):

Поэтому преднамеренные грехи действительно превращаются в заслуги. (См. также написанное в объяснении к [стиху] «Иудеи приняли на себя», [где] «приняли на себя» стоит в единственном числе и т. д.; см. там.)

18 ה והנה עם כל הנ"ל יובן גם כן מ"ש על פי שוש תשיש דעל ידי שמחה של מצוה ממשיכים שאפילו כשכנסת ישראל היא בבחי עקרה רק שהאדל"ע [שהאדל"ע דלעילא] נמשך מעצמו עכ"ז [עם כל זה] תהיה יולדת זכר כו' ע"ש.

5. Теперь, исходя из всего сказанного выше, станет понятным также то, что написано о стихе «Да возрадуется...»: благодаря радости, связанной с заповедью, ниспосылается [такой свет,] что даже когда Кнесет Исраэль (собрание Израиля) находится в состоянии «бесплодной», и пробуждение свыше ниспосылается само собой, тем не менее она родит мальчика и т. д.; см. там.

19 ויובן בהקדים לבאר עוד ענין שייכות וקשר ההקדמה הראשונה שנתבאר למעלה מענין ב' בחי אתערותא דלעילא להקדמה השני מענין ההפרש שבין תורה למצות.

Это станет понятно, если прежде подробнее объяснить связь и соотношение между первой предпосылкой, разобранный выше, — о двух уровнях пробуждения свыше, — и второй предпосылкой — о различии между Торой и мицвот.

והענין כמו שכתורה ומצות יש מעלה יתירה בתורה מבמצות ויש מעלה יתירה במצות מכתורה. כמ"כ [כמו כן] עד"ז ומעין זה הוא ג"כ בענין ב' בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנ"ל.

Суть в следующем: подобно тому как в Торе и мицвот есть преимущество Торы перед мицвот и преимущество мицвот перед Торой, так же обстоит дело и с двумя упомянутыми выше уровнями пробуждения свыше.

היינו שעם היות אשר האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא בחי' הארה פנימית מא"ס ב"ה ולמעלה מעלה מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המאיר תמיד ממילא ומאצמו לצורך חיות העולמות שהוא רק גילוי הארה חיצונית.

Иными словами, хотя пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу, представляет собой внутреннее сияние от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и находится неизмеримо выше пробуждения свыше, которое постоянно светит само собой и по собственной воле, поддерживая жизненность миров, — ведь оно является лишь раскрытием внешнего сияния,

אעפ"כ [אף על פי כן] שרש ומקור אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו הנמשך מעצמו הוא ממקום גבוה יותר. מאחר שהוא נמשך מעצמו

тем не менее корень и источник этого пробуждения свыше, нисходящего само собой, находятся выше. Поскольку оно нисходит само собой,

כמו שהיה מתחלת הבריאה שנמשך מבחי' כי חפץ חסד הוא הרי א"כ שרשה נמשך מבחי' העצמות ממש אשר אין אתערותא דלתתא מגעת שם כלל רק

как это было в начале творения, когда оно нисходило с уровня «ибо Он желает доброты», то, следовательно, его корень восходит к самому уровню Б-жественной сущности, куда пробуждение снизу вовсе не достигает, а лишь

כי חפץ חסד הוא וע' בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דרוש ב' בפ"י כד סליק ברעותיה כו'.

«ибо Он желает доброты». См. также «Эц Хаим», Шаар Майин Нуквин у-Майин Духрин, драща 2, в объяснении слов «Когда возникло в Его воле» и далее.

20 וזהו ענין שנאמר אחר המבול עוד כל ימי הארץ זרע וקציר כו' יום ולילה לא ישבתו.

И в этом смысл сказанного после Потопа: «Пока существует земля, сев и жатва и т. д. ... день и ночь не прекратятся».

דהיינו שבח"י זו דחיות העולמות לא תהי' [תהיה] נפסקת לעולם אף אם ח"ו [חס ושלום] לא אכשור דרי מטעם הנ"ל דשרשה נמשך מבח"י שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל.

То есть этот уровень — жизненная сила миров — никогда не прервётся, даже если, не дай Б-г, поколения окажутся недостойными, по причине, упомянутой выше: его корень исходит с такого уровня, куда пробуждение снизу вовсе не достигает.

21 ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית וסד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא בענין פ"י התירוץ שנו' [שנוכר] במדרש על הקושיא איך הקב"ה מוריד גשמים ומצמיח דשאים בשבת כו'

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Руководителю хора, на восьмиструнном», и в заключительной части маамара, начинающегося словами «Человек обязан опьянеть в Пурим», о смысле ответа, приведённого в Мидраше на вопрос: как Святой, благословен Он, ниспосылает дождь и взращивает траву в Шабат и т. д.;

ע"ש דמהתירוץ מובן שמקור ושרש האור וחיות העולמות נמשך ממקום שלמעלה אפילו מבחינת שבת והשבת הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנמשך על ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דכל ששת ימי המעשה.

см. там. Ведь из ответа следует, что источник и корень света и жизненной силы миров исходит из места, которое выше даже уровня Шабата; а Шабат — это пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу всех шести будних дней.

א"כ מבואר מזה דשרש אור וחיות העולמות הוא מבח"י שלמעלה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] זו שעל ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דהיינו מבח"י שאין שייך שם כלל מעלה ומטה כו'.

Если так, то из этого ясно, что корень света и жизненной силы миров — на уровне, который выше этого пробуждения свыше, приходящего благодаря пробуждению снизу, то есть на таком уровне, где понятия «выше» и «ниже» вообще неприменимы, и т. д.

ועיין מ"ש במ"א בביאור מאמר הזהר פ' וירא (דק"ב ע"א) ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי כו'

И см. сказанное в другом месте в объяснение изречения Зоара, раздел Ваера (лист 112a), о [стихе]: «И, кроме того, она действительно сестра моя, дочь отца моего» и т. д.:

איך דרך כלל שרש היחוד תמיד נקרא זיווג דאורי"א [דאבא ואימא] והיחוד דלהוליד נשמות חדשות נקרא ע"ש זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו' והוא הנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דייקא.

как в общем корень постоянного единения называется единением Аба и Има (Хохмы и Бины), а единение, приводящее к рождению новых душ, называется единением Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут) и т. д.; именно оно нисходит благодаря пробуждению снизу.

22 וכן נתבאר עוד במ"א בביאור ע"פ והיה לכם לציצית בפ"י קדושת למעלה מקדושתכם היינו שיש

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

Так же далее объясняется в другом месте, в разборе [стиха] «И будет у вас цицит», о словах «Святость Моя выше вашей святости»: существует пробуждение свыше, которое происходит благодаря пробуждению снизу,

וזהו פ"י קודשתכם ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להעלות ממטה

למעלה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה

и в этом состоит смысл слов «ваша святость». Есть также пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу и поднимающее снизу вверх; это пробуждение свыше обладает несравненно более высоким достоинством, чем то, которое происходит благодаря пробуждению снизу, ибо пробуждение снизу не может достичь его.

וכמאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב] נ"ע [נשמתו עדן] על הבת קול שמכרזת שהם הרהורי תשובה והם באים מלמעלה שאין אדם עושה מאומה מצד עצמו והיינו כי חפץ חסד הוא.

Таково изречение Баал-Шем-Това, да будет его душа в Эдене, о небесном голосе (бат коль), провозглашающем, что это — мысли о тшуве (возвращении), приходящие свыше, ибо человек сам по себе ничего не делает; в этом и заключается сказанное: «Ибо Он желает милости».

23 וזהו ענין קדושת למעלה מקדושתכם. ועמ"ש ג"כ במ"א בד"ה לסוסתי בפ"י ואתם תחרישון כו' לא

תתערון מידי כו'

И в этом смысл слов: «Святость Моя выше вашей святости». См. также сказанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «К кобылице», о значении слов «а вы молчите» и далее: «не пробуждайте ничего» и далее;

ע"ש והנה מכ"ז [מכל זה] מבואר שאתעדל"ע [שאתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גדלה מעלתה מאותה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

см. там. Итак, из всего этого становится ясно, что пробуждение свыше, которое нисходит само по себе, чтобы пробудить пробуждение снизу, обладает большим достоинством, чем то пробуждение свыше, которое происходит вследствие пробуждения снизу.

24 ובאמת בכמה מקומות מבואר בהיפך שהאתעדל"ע [שהאתערותא דלעילא] שנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גבוה יותר וזהו ענין אשה מזרעת תחלה יולדת זכר כו' ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי.

В самом деле, в нескольких местах объясняется противоположное: пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу, выше. В этом смысл слов: «Женщина сначала дает семя — и рождает мальчика» и т. д. См. также написанное в другом месте в объяснении слов «Вот странствия»:

שהאתעדל"ע [שהאתערותא דלעילא] שלפני אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא רק בחינת הארה חיצונית וע"ד וימינו תחבקני אבל אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאחר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] הוא המשכה בחי' פנימית להיות מזה הולדה כו'.

Пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу, — лишь внешнее сияние, подобное сказанному: «И правая рука Его обнимает меня»; пробуждение же свыше, наступающее после пробуждения снизу, — это нисхождение внутреннего уровня, благодаря которому происходит рождение и т. д.

אך הענין דשניהם אמת דשרש ומקור אתעדל"ע זו שנמשך מעצמו נמשך מבחי' כי חפץ חסד הוא דהיינו ממקום שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל

Но дело в том, что истинны оба объяснения. Корень и источник этого пробуждения свыше, которое нисходит само по себе, — уровень «ибо Он желает добра», то есть место, которого пробуждение снизу вовсе не достигает;

אך מ"מ ההמשכה הוא רק בחי' חיצונית לבד אלא שהיא חיצונית מבחינה עליונה ביותר וכמבואר שם בד"ה למנצח על השמינית ג"כ בענין שרש חיות העולמות שהוא מבחינת א"ק [אדם קדמון] כו'.

И все же нисхождение это — лишь внешний уровень, хотя и внешняя сторона высочайшего уровня. Как объясняется там же, в маамаре, начинающемся словами «Руководителю, на Шеминит», о корне жизненной силы миров: он происходит от уровня Адам Кадмон и т. д.

אבל מ"מ הוא בחינת חיצוניות א"ק [אדם קדמון] וכמשל העור כו' וגם שמאיר רק בבחי' מקיף שמקיף את כולם בהשוואה א' כו' ע"ש משא"כ האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שנמשך ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלתתא] זהו גילוי בחינת פנימיות ממש ולא חיצוניות לכד

Но все же это внешняя сторона Адам Кадмон, подобная коже и т. д.; кроме того, она светит лишь как окружающий свет, одинаково охватывающий всех и т. д. См. там. Иное дело — пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу: это раскрытие именно внутреннего уровня, а не одной лишь внешней стороны.

ולכן עם היות שהגילוי הוא רק מבחינה שאתעדל"ע [שאתערותא דלתתא] מגיע שם מ"מ להיותו גילוי בחי' הפנימית יש בזה מעלה יתירה יותר מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] שמעצמו וכמאמר אשה מזרעת תחלה יולדת זכר כו' וכנ"ל.

Поэтому, хотя раскрытие происходит лишь с того уровня, которого достигает пробуждение снизу, оно, будучи раскрытием внутреннего уровня, имеет преимущество перед пробуждением свыше, возникающим само по себе, — как сказано: «Женщина сначала дает семя — и рождает мальчика» и т. д., как упоминалось выше.

נמצא שהחילוק בין ב' בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] האלו הוא מעין ההפרש שבין מעלת המצות ומעלת התורה.

Итак, различие между этими двумя уровнями пробуждения свыше подобно различию между достоинством мицвот и достоинством Торы.

דאע"פ [דאף על פי] שהמשכות שע"י מצות ותורה הרי שניהם הם ע"י מעשה התחתונים ולא כמו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו ממש.

Ведь нисхождения, происходящие благодаря мицвот и Торе, хотя оба и осуществляются посредством действий нижних существ, не подобны пробуждению свыше, которое нисходит совершенно само по себе,

מ"מ נוכל להשכיל מזה דכמו שיש מעלה יתירה בתורה מבמדות אע"פ [אף על פי] שהמדות שרשן גבוהים מהתורה רק לפי שהתורה היא בבחי' פנימית היינו מו"ס [מוחא סתימאה] והמדות הן חיצוניי בחי' גלגלתא.

И всё же из этого можно понять: подобно тому как Тора обладает особым преимуществом перед мицвот, хотя корень мицвот выше, чем корень Торы, — только потому, что Тора относится к внутреннему уровню, а именно к Моха Стиваа, тогда как мицвот относятся к внешнему уровню — Гульгальта,

25 וע"כ אמרו בירושלמי שאין כל מצותיה של תורה שוות נגד הלכה אחת מן התורה. וכך הוא ענין מעלת האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

И поэтому в Иерусалимском Талмуде сказано, что все мицвот Торы не равны одной галахе Торы. Таково же преимущество пробуждения свыше, которое нисходит благодаря пробуждению снизу:

שהיא בחינת פנימית לכך היא גבוה יתירה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו שהוא בחי' חיצוניות וגם מאיר רק בבחינת מקיף וימינו תחבקני וכנ"ל.

поскольку оно относится к внутренней стороне, оно выше пробуждения свыше, которое нисходит само по себе: то относится к внешней стороне и светит лишь как окружающий свет, [как сказано:] «и десница Его обнимает меня», как говорилось выше.

וכמו שיש מעלה יתירה במדות מבתורה לפי שעם היותן מבחינת חיצוניות הרי החיצוניות הוא מבחי' עליונה ביותר כו' כנ"ל באריכות.

И подобно тому, как мицвот превосходят Тору, ибо, хотя они относятся к внешней стороне, эта внешняя сторона происходит от чрезвычайно высокого уровня и т. д., как подробно говорилось выше,

כך יש מעלה יתירה באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עם היותה בחי' חיצונית אכן שרשה מבחי' היותר עליונה שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל.

так и пробуждение свыше, которое нисходит само по себе, чтобы пробудить пробуждение снизу, имеет особое преимущество: хотя оно относится к внешней стороне, его корень — в самом высоком уровне, до которого пробуждение снизу вовсе не достигает.

26 והנה יש עוד בחי' ג' בענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] והוא ג"כ האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] דהיינו שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל. כענין קדושתו למעלה מקדושתכם וכנ"ל.

Итак, есть еще третий уровень пробуждения свыше. Это тоже пробуждение свыше, превосходящее пробуждение снизу, то есть такое, которого пробуждение снизу вовсе не достигает, подобно сказанному: «Моя святость выше вашей святости», как упоминалось выше.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] אינה שורה ומתגלה אלא כשיש שלימות במעשה התחתונים שכבר נשפע עליהם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפי ערך אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אזי שורה ומתגלה ג"כ האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלמעלה מעלה מערך האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כלל.

И все же оно пребывает и раскрывается лишь тогда, когда в деяниях нижних существ достигнута полнота, так что на них уже ниспослано пробуждение свыше, соответствующее пробуждению снизу. Тогда пребывает и раскрывается также пробуждение свыше, совершенно превосходящее меру пробуждения снизу.

27 וכמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה כו' פתחי לי כו' שזהו ענין פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כפתחו של אולם כו'

Как сказано в другом месте о стихе «Я сплю... открой Мне...»: в этом состоит смысл слов: «Открой Мне [вход] величиной с ушко иглы, и Я открою тебе [вход] величиной с дверной проём зала» и т. д.;

ע"ש וכמ"כ [וכמו כן] גבי שבת ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מתנה טובה יש לי בבית גנזי ושבת שמה והיינו שיש עוד בחי' בשבת שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא]

см. там. Так же и о Шабате наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Есть у Меня добрый дар в Моей сокровищнице, и имя ему — Шабат»; то есть в Шабате есть ещё один уровень, который выше пробуждения снизу,

וזהו בחינה שנקרא שבת שכתון והוא מתנה דייקא שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וכמ"ש במ"א
אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] הרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שטרח בע"ש [בערב שבת] יאכל בשבת
שאין נמשך מתנה זו

и это уровень, называемый «Шабат Шабатон», и именно он является «даром», превосходящим пробуждение снизу, как сказано в другом месте. И всё же наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат», ибо этот дар нисходит

אלא לאחר האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הנמשך תחלה בשבת ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בכל ימי
החול שע"ז נאמר לעשות את השבת כו' ועיין מ"ש כיוצא בזה במ"א סד"ה

лишь после пробуждения свыше, которое сначала нисходит в Шабат благодаря пробуждению снизу в течение всех будних дней; об этом сказано: «сотворить Шабат» и т. д. См. также сходное объяснение в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами

כי כאשר השמים החדשים כו' והיינו שבחינת גילוי זה הוא אשר אני עושה למעלה מאתעדל"ת
[מאתערותא דלתתא] ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינו נמשך ומתגלה אלא לאחר שלימות גילוי האתעדל"ע
[האתערותא דלעילא] שע"פ האתעדל"ת [האתערותא דלתתא].

«Ибо, как новые небеса...». То есть этот уровень раскрытия — «который Я создаю», — он выше пробуждения снизу; и всё же он нисходит и раскрывается лишь после завершения раскрытия пробуждения свыше, соответствующего пробуждению снизу.

28 וכמ"כ [וכמו כן] הוא ענין הנז' [הנוכח] במילה בשמיני שהוא כדי שיעבור עליו שבת א' כמ"ש במ"א. והענין

Таково же содержание сказанного о том, что обрезание совершается на восьмой день, чтобы над ним прошла одна суббота, как написано в другом месте. Суть

כי בחינת גילוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו הוא גילוי פנימית ממש מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא
דלתתא] מגיע שם ולא בבחינת חיצוני' לבד כמו האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלפני אתעדל"ת [אתערותא
דלתתא] שעם היותה ג"כ מבחינת

в том, что уровень раскрытия этого пробуждения свыше — подлинно внутреннее раскрытие (пнимают), исходящее с такого уровня, которого не достигает пробуждение снизу, а не только внешнее (хицониют), как пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу, которое, хотя и исходит от уровня

כי חפץ חסד הוא אכן מ"מ הגילוי רק בבחינת חיצוניות ובבחינת מקיף לבד ולכן נמשך גם קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] שעל ידה.

«ибо Он желает добра», однако раскрытие является лишь внешним и только окружающим; поэтому оно нисходит ещё до пробуждения снизу и до пробуждения свыше, которое вызывается им.

אבל שיומשך גילוי פנימית בחינה זו ממש בגילוי ממש בבחינת פנימית הוא דוקא אחר שתחלה יש אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עד היכן

Но чтобы внутреннее раскрытие именно этого уровня нисходило явным образом, внутренне, необходимо, чтобы прежде произошло пробуждение снизу, достигшее предела, до которого оно

שהיא מגעת ושנמשך האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שעל ידה אז נמשך ג"כ בבחי' פנימי ממקום שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל.

достигает, и чтобы нисходило вызванное им пробуждение свыше; тогда оно нисходит также внутренним образом — из места, которого пробуждение снизу вовсе не достигает.

וכך נת' [נתבאר] עוד במ"א על המאמר פי חיי שרה (דקל"ג ע"א) בענין הטעם דתפלת ערכית שתיקן יעקב כחיר שבאכות הוא רשות דתוכן

Так же объясняется в другом месте, в связи с отрывком из недельной главы «Хаей Сара» (лист 133а), причина того, что вечерняя молитва, установленная Яаковом, избраннейшим из праотцев, является необязательной. Суть

התירוץ לפי שבחינת יעקב מבריח מן הקצה אל הקצה מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם לפיכך היא רשות אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] אין נמשך בחינה זו

ответа состоит в том, что уровень Яакова «проходит от края до края» — от уровня, которого не достигает пробуждение снизу; поэтому эта молитва необязательна. И всё же этот уровень нисходит

אלא לאחר שיש אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עד היכן שהיא מגעת דהיינו תפלת שחרית ומנחה שתיקנו אברהם ויצחק כו' ועמ"ש ע"פ יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו.

лишь после того, как произошло пробуждение снизу, достигшее своего предела, то есть утрення и послеполуденная молитвы, установленные Авраамом и Ицхаком и так далее. См. также написанное о [стихе]: «Через два дня Он оживит нас; в третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним».

29 והנה כמו כן יובן ג"כ בענין אור הנמשך ע"י המצות והתורה אשר התורה היא בחינה פנימית

Теперь таким же образом можно понять и то, что касается света, нисходящего благодаря мицвот и Торе: Тора представляет собой внутренний уровень (пнимают),

אך היינו פנימית החכמה שבכתר ונקרא מו"ס [מוחא סתימאה] והמצות הם מבחינת כתר שבכתר אך מבחינת חיצוניות היינו גלגלתא דחפא על מוחא.

но речь идет о внутренней стороне Хохмы (мудрости) в Кетере (Венце), называемой Мохא Стаймаа; мицвот же исходят с уровня Кетер в Кетере, но только с его внешней стороны (хичцониют), то есть из «Гульгалты, покрывающей мозг».

אכן יש עוד בחינה ג' הגבוה משני הבחינות והוא אותו הפנימית של כתר שבכתר אשר הגלגלתא הוא בחינת החיצונית שלו ואפשר שזהו ענין בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]

Однако есть еще и третий уровень, более высокий, чем оба предыдущих: внутренняя сторона самого Кетера в Кетере, внешней стороной которого является Гульгалта. Возможно, в этом заключается смысл слов: «венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы», — то есть в день дарования Торы, как будет объяснено далее;

שהרי בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ס פ"ו כ' [כתב] שהוא אור רוחני מקיף עליו כו' וה"ז [והרי זה] ממש כמו בחי' בעטרה שהיא מקפת על הגלגלת כו':

ведь в «Эц Хаим», шаар 22, в конце главы 6, сказано, что это духовный свет, окружающий его, и т. д.; это в точности подобно уровню «венца», окружающего череп, и т. д.

30 ו ומעתה יובן ענין שמחה של מצוה. כי הנה השמחה הוא גילוי ההעלם וכמשל המלך שדרכו שיושב בחדרי חדרים כי כל כבודו פנימה

6. И теперь станет понятен смысл радости заповеди. Ведь радость раскрывает сокрытое, как в примере с царём, который обычно пребывает во внутренних покоях, ибо «вся его слава — внутри»,

אך בזמן שמחתו מתראה ומתגלה לעין כל והנה המצות שרשן מאד נעלה מבחי' כתר שלמעלה מהחכמה.

но во время радости он показывается и становится виден каждому. Заповеди же коренятся на чрезвычайно высоком уровне — в Кетер (Венце), который выше Хохмы (мудрости).

אך עצמיות הכתר אינו מתגלה כלל רק בחי' החיצוניות היינו בחי' גלגלתא שהוא בחי' רצון העליון.

Однако сама сущность Кетера вовсе не раскрывается; раскрывается лишь его внешняя сторона (хицониют), а именно уровень Гульгалта, который является уровнем высшей воли (рацон).

אך עי' השמחה בקיום המצוה שהשמחה מעורר גילוי הפנימית לכן עי' ממשיך גילוי בחי' פנימית הכתר.

Но благодаря радости при исполнении заповеди — поскольку радость пробуждает раскрытие внутренней стороны (пнимият), — через неё низводится раскрытие внутренней стороны Кетера.

31 וזהו בעטרה שעטרה לו אמו דוקא אם הבנים שמחה וישמחו בך ישראל כו' שע"י השמחה של מצוה מעורר התענוג עליון שהוא בחי' העטרה והכתר כו'. ועמ"ש לקמן בד"ה שוש אשיש ובד"ה ה' לי בעוזרי.

И вот смысл слов: «венец, которым увенчала его мать» — именно мать: «мать, радующаяся детям»; «и возрадуется в Тебе Израиль» и т. д. Ведь радость от исполнения заповеди пробуждает высшее наслаждение, которое соответствует уровню венца и Кетера (Венца) и т. д. См. также ниже маамар, начинающийся словами «Возликую весьма», и маамар, начинающийся словами «Б-г мне в помощь».

32 והנה מבואר למעלה שבחיי זו הוא ענין בחינה הג' שבאתעדל"ע [שבאתערותא דלעילא] **הגבוה משני בחי' ראשונות. ולכן בגילוי בחי' זו נמשך שגם כשאיש מזריע תחלה תהיה יולדת זכר כו'.**

Итак, выше было объяснено, что этот уровень — третий уровень пробуждения свыше, более высокий, чем первые два. Поэтому раскрытие этого уровня приводит к тому, что даже если мужчина первым изливает семя, женщина рождает мальчика и т. д.

כי זה דאיש מזריע תחלה יולדת נקבה זהו כשנמשך הגילוי מבחי' חיצוניות שאז ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **המעורר אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **הוא שיהיה יולדת נקבה אהבה זוטא כו'**

Ибо сказанное: «мужчина первым изливает семя — женщина рождает девочку» относится к случаю, когда раскрытие нисходит с внешнего уровня (хицониют); тогда пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, приводит к рождению девочки — малой любви и т. д.

משא"כ על ידי שמחה של מצוה שנמשך הגילוי מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] **שלמעלה מאתעדל"ת** [מאתערותא דלתתא] **מבחינת הפנימית ממש הרי היא גבוה גם מאתעדל"ע** [מאתערותא דלעילא] **שע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **ולכן יולדת זכר כו' וזהו שוש תשיש כו' בקבוץ בניה דוקא כו'.**

Однако благодаря радости, связанной с мицвой, раскрытие нисходит от пробуждения свыше, которое выше пробуждения снизу и исходит из подлинно внутренней стороны (пнимиют); этот уровень выше даже пробуждения свыше, вызванного пробуждением снизу. Поэтому женщина рождает мальчика и т. д. Это и есть [смысл слов]: «Пусть непременно возрадуется [бесплодная]» и т. д. — именно «при собирании ее детей» и т. д.

(ועיי' מ"שבביאור ע"פ כה תברכו את בני' [בני ישראל] מענין ג' ברכות דברכת כהנים יברכך יאר ישא ועמ"ש בענין כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם.

(См. также написанное в объяснении к [стиху] «Так благословляйте сынов Израиля» о трех благословениях священнического благословения: «Да благословит тебя», «Да озарит» и «Да обратит»; и см. написанное о словах «как Ты возрадовал Свое создание в Эдемском саду издревле».

ועמ"ש סד"ה בשלח פרעה שהשמחה אמיתית ודכיות בה' אחד הוא בבחי' הכנעה וביטול וע"י קבלת עול מלכות שמים בעסק התורה ומצות כו' ע"ש).

И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил»: подлинная радость и прилепление к Единому Б-гу достигаются через покорность и самоустранение (битуль), а также через принятие ига (кабалат ол) Небесного царства в изучении Торы и исполнении мицвот и т. д.; см. там.)

והנה עפ"י [על פי זה] יובן ג"כ מ"ש בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] כי הנה ענין פסח וספ"ע [וספירת העומר] ושבועות זהו קרוב לענין ג' בחי' הנז' [הנוכח] שבאתעדל"ע [שבאתערותא דלעילא].

Теперь, исходя из сказанного, можно также понять слова: «Венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы», — то есть в день Дарования Торы. Ибо Песах, отсчет Омера и Шавуот от близки по смыслу к трем упомянутым выше уровням пробуждения свыше.

כי בפסח הי' [היה] בחי' דילוג וגילוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מעצמו. אך שאין הגילוי בבחי' פנימית כמו בשבועות אשר במ"ת [במתן תורה] דבר ה' פא"פ [פנים אל פנים].

Ибо в Песах произошло «перепрыгивание» и раскрытие пробуждения свыше, возникшего само по себе; однако это раскрытие не было внутренним, как в Шавуот, когда при Даровании Торы «Б-г говорил лицом к лицу».

33 ואחר יום א' דפסח מתחילים לספור ספ"ע [ספירת העומר] והוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דזיכור נה"ב [נפש הבהמית] שזהו ענין העומר שעורים מאכל בהמה כו'.

А после первого дня Песаха начинают отсчитывать дни Омера. Это нисхождение пробуждения свыше посредством пробуждения снизу — пробуждения, связанного с очищением животной души. В этом состоит смысл Омера из ячменя, пищи для животных и т. д.

וזהו מ"ט יום ואח"כ ביום החמישים הוא גילוי שער הנ' שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וזהו ביום השלישי בהיות הבקר וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות בראשית פנ"ו שזהו ענין ביום השלישי יקימנו וע"כ אין בו ספירה והגילוי נמשך בבחי' פנימית ממש.

Так проходят сорок девять дней, а затем, на пятидесятый день, раскрываются пятидесятые врата, находящиеся выше пробуждения снизу. В этом смысл слов: «На третий день, когда настало утро». Наши благословенной памяти мудрецы сказали в «Берешит раба», глава 56, что это означает: «На третий день Он поднимет нас». Поэтому этот день не отсчитывают, и раскрытие нисходит именно во внутреннем аспекте (пнимают).

משא"כ בפסח כו' שלא היה הגילוי בבחינת פנימית עדיין כמו בשבועות. וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פ' אמור (דצ"ו ע"ב) בענין שבועות שהוא יום אחד. קשורא דלעילא רישא וגלגלתא ומוחי.

В отличие от этого, в Песахе и т. д. раскрытие еще не было внутренним, как в Шавуот. И вот что написано в Зоаре, в разделе «Эмор» (лист 96, сторона б), о Шавуоте: это «один день» — «связь свыше: Голова, Череп (Гульгальта) и Мозг».

וע"ש במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] רישא הוא עיקר הכתר והוא המקיף העליון שהגלגלתא הוא סיום חצויותו ומוחא הוא ח כמה כו' והיינו שבשבועות מתקשרים כל הג' בחינות הנ"ל יחד ומאירים למטה.

См. там же «Микдаш Мелех» и «Рамаз»: «Голова» — это сущность Кетера (Венца), и она представляет собой высший окружающий свет; Гульгальта — предел его внешнего аспекта, а «Мозг» — Хохма (мудрость) и т. д. Иными словами, в Шавуот все три упомянутых выше уровня соединяются и светят внизу.

34 ובמ"א נתי' [נתבאר] ענין ג' בחינות אלו שבתומ"צ [שבתורה ומצות] בע"א [באופן אחר] קצת היינו שאותו בחי' פנימית הכתר שגולגלתא הוא חיצוניותו זהו מו"ס [מוחא סתימאה] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ה

В другом месте эти три уровня в Торе и мицвот объясняются несколько иначе: внутренней стороной Кетера (Венца), внешней стороной которого является Гульгальта, служит Муха Стиимаа, как сказано в «Эц Хаим», врата 22, конец главы 5.

וזהו ב' בחי' והבחי' הג' מלמעלה למטה היא חכמה דאצילות דאורייתא מחכמה נפקת מחכמה דאצילות והמצות הן מבחי' גלגלתא שמתפשטת גם למטה ומלבשת גם לבחינת חכמה דאצילות כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם.

Это два уровня. Третий же уровень, если двигаться сверху вниз, — Хохма (мудрость) мира Ацилут (мира эманации), ибо «Тора исходит из Хохмы» — из Хохмы мира Ацилут; а мицвот относятся к уровню Гульгальты, которая распространяется также вниз и облекает также уровень Хохмы мира Ацилут, как сказано там же в «Эц Хаим».

35 ולכן יש מעלה בתורה שהיא בחי' פנימית כי חכמה מוחא משא"כ המצות מבחינת גלגלתא שהיא חיצונית כמו עצם הגלגלת החופף על המוחין.

Поэтому Тора обладает преимуществом: она относится к внутреннему уровню (пнимают), ибо Хохма — это мозг; мицвот же исходят от уровня Гульгалта и относятся к внешнему (хичцониют), подобно кости черепа, покрывающей мозг.

ויש מעלה במצות שמבחינת גלגלתא שהם חיצוניות של בחינה היותר עליונה הוא בחינת ח"ס [חכמה סתימאה] דעתיקא כו' שהיא בחינת פנימית הכתר ממש.

Но есть преимущество и у мицвот: происходя от уровня Гульгалта, они являются внешней стороной высочайшего уровня — а именно скрытой Хохмы (Хохма Стаима) Атика и т. д., которая составляет самую внутреннюю сторону Кетера (Венца).

ועד"ז יש לומר ג"כ פי' רישא וגלגלתא ומוחי. רישא היינו פנימית הכתר מו"ס [מוחא סתימאה] וגלגלתא היינו סיום חיצוניותו ומוחי הוא חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצילות.

Подобным образом можно также объяснить смысл слов «Голова, Череп и Мозг»: «Голова» — это внутренняя сторона Кетера, Муха Стаима; «Череп» — завершение его внешней стороны; а «Мозг» — Хохма, Бина (понимание) и Даат (знание) мира Ацилут (мира эманации).

ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ אני כו' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'. וע' עוד מענין בעטרה שעטרה לו אמו בזהר פ' נח (דף ע"ד א')

См. также объяснение на [стих] «Я... вывел вас из земли Египетской» и т. д. И см. далее о словах «венец, которым увенчала его его мать» в Зоаре, глава Ноах (лист 74a),

ובפ' בשלח (דנ"ח א') ופ' יתרו (פ"ד א') ובמשפטים (דף ק' ע"ב) ויקרא (ד"ד ב') ופ' אחרי (דע"ז [דעבודה זרה] ב')

а также в главе Бешалах (лист 58a), главе Итро (84a), главе Мишпатим (лист 100б), главе Ваикра (4б) и главе Ахаре' (77б).

והנה במשנה סוף תענית משמע דביום חתונתו זה מתן תורה היינו יוהכ"פ [יום הכפורים] שבו נתנו לוחות אחרונות

Итак, из Мишны в конце трактата Таанит следует, что слова «день его свадьбы — это дарование Торы» означают Йом-Кипур, когда были даны вторые Скрижали,

כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שם ובודאי דביוהכ"פ [דביום הכפורים] שייך בחינת גילוי בעטרה שעטרה כו' שהוא ענין בחינה הג' הנ"ל שמלמטה למעלה וכמ"ש ע"פ ביום השלישי יקימנו.

как объясняет там Раши. И, безусловно, на Йом-Кипур уместно раскрытие «венца, которым [его мать] увенчала [его]» и т. д.: это третий из упомянутых выше уровней, идущий снизу вверх; как сказано в объяснении на [стих] «На третий день Он поднимет нас».

36 וזהו ג"כ שעטרה לו אמו כי כל העליות ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ע"י בינה כו' וענין שאו ידיכם קדש וברכו כו' כמו שהאם מברכת את בנה עד"מ

И это также [значение слов] «которым увенчала его мать»: ведь все возвышения в Йом-Кипур происходят благодаря Бине (пониманию) и т. д. [И таков] смысл слов «Вознесите руки ваши к святыне и благословите» и т. д.: подобно тому, как мать благословляет сына, — в качестве сравнения.

והיינו ענין לא זו מחבבה עד שקראה אמי כנזכר לעיל היינו כנודע שאו"א [שאבא ואימא] מלבישים לזרועות דא"א וכמ"ש מענין זה גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים בפרשה אמור.

Таков смысл слов «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „Моя мать“», приведенных выше. То есть, как известно, Аба и Има (Хохма и Бина) облачаются в руки Арих Анпина; об этом сказано также в связи с возношением двух хлебов над двумя ягнятами, в главе «Эмор».

37 וא"כ כשממשיכים ברכה והמשכה לז"א מאו"א [מאבא ואימא] הנה ברכה והמשכה זו הו ג"כ מזרועות דא"א המלובשים בהם.

Итак, когда из Аба и Имы (Хохмы и Бины) ниспосылаются благословение и продолжение в Зеир Анпин (эмоциональные качества), это благословение и продолжение также исходят от рук Арих Анпина, облачённых в них.

וזהו ממש כמו הברכה שהיא על ידי הידים כמ"ש וישלח ישראל את ימינו וישת על ראש אפרים כו'

И это в точности подобно благословию, которое даётся посредством рук, как сказано: «И простёр Израэль правую руку свою и положил её на голову Эфраима» и т. д.

ועד"ז פ"י בספר עמק המלך שער י"א פ"ג [פרק ג'] ושער ט"ו פרק קמ"ח ענין שאו ידיכם קדש שהוא סוד אבא שבתוכו יד ימין דא"א וברכו את הוי' שהוא ז"א כו'

Подобным образом книга «Эмек а-Мелех», врата 11, глава 3, и врата 15, глава 148, объясняет слова «Вознесите руки ваши во святости» как тайну Абы, внутри которого находится правая рука Арих Анпина, а слова «и благословите Аваю» относятся к Зеир Анпину и т. д.

ועיי' מ"ש מענין המשכה זו שמחסד דא"א בז"א על ידי או"א [אבא ואימא] בד"ה הוי' יחתו מריביו.

См. также сказанное о таком нисхождении из Хеседа (доброты) Арих Анпина в Зеир Анпин посредством Аба и Имы в маамаре, начинающемся словами: «Б-г: сокрушены будут противящиеся Ему».

38 וכדי להיות המשכה זו הוא ע"י שאו ידיכם שהוא ענין שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד].

ועיין בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"ז [פרק ז'] ע"פ וארבע הידות יהיה לכם והחמישית לפרעה

И чтобы произошло это нисхождение, нужно «вознести руки» — это относится к словам «Слушай, Израиль» и «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». См. также «Эц Хаим», шаар 31, глава 7, где объясняется стих: «и четыре части (ядот) будут вашими, а пятая — фараону»:

כי ב' ידות דא"א תרוייהו שקילי כחדא ונקי' יד אחת מלבד דלית שמאלא בהאי עתיקא דהא עתיקא כולא ימינא כו'

две руки Арих Анпина равны между собой, как одна, и называются одной-единственной рукой, ибо «нет левой стороны в этом Атике, ведь Атик весь — правая сторона» и т. д.;

וע"ז נאמר והחמישית לפרעה שהיא אימא עילאה הנקרא פרעה דתמן אתגליין ואתפרעין כל נהורין כנזכר בזהר ויגש [דר"י [דרבינו יצחק]] ועיין בזהר בשלח (דס"ג ע"ב)

и об этом сказано: «а пятая — фараону». Это высшая Има, называемая фараоном, «ибо там раскрываются и обнажаются все светá (испаръин)», как упоминается в «Зоаре», Ваигаш (лист 210); см. также «Зоар», Бешалах (лист 636).

נמצא כי יד דא"א מתגלה באימא עילאה. וז"ש [וזהו שכתוב] ברי"ח [בראשית חכמה] שער הענוה ספ"א [סוף פרק א'] דאימא נקרא אוצר מתנת חנם כו'.

Итак, рука Арих Анпина раскрывается в высшей Име. Поэтому в «Решит Хохма», шаар а-анва, в конце главы 1, сказано, что Има называется «сокровищницей дара милости» и т. д.

ולכן ע"י שאו ידיכם שהוא בחינת כלות הנפש בק"ש [בקריאת שמע] שע"ז ממשיכים מבחי' א"א ואו"א [ואבא ואימא] בז"א זהו ענין לא זו מחבבה עד שקראה אמי. ועמ"ש מזה בד"ה רני ושמחי וגו':

Поэтому посредством «вознесения рук» — уровня истощения души в тоске (келот а-нефеш) во время чтения «Шма» — нисходящее из уровня Арих Анпина и Абы и Имы (Хохмы и Бины) привлекается в Зеир Анпин (эмоциональные качества). В этом заключается сказанное: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее “Матерью Моей”». См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Рани ве-самхи» («Ликуй и веселись») и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/19/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак